Gift of Matanya Ophee

33 exp.

ARCHIVE OF THE
GUITAR FOUNDATION OF AMERICA

X0039

LA SENTINELLE.

DIE SCHILDWACHE.

pour le

CHANT,

PIANOFORTE, VIOLON, GUITARE ou VIOLONCELLE)

CONCERTANTS

ET CONTREBASSE AD LIBITUM

composée et dediée

À MADEMOISELLE EUGENIE SILNY

par

J. N. HUMMEL.

Oeuvre 71.

Propriété de l'Editeur.

Ce morceau a été exécuté avec beaucoup de succès aux soirées musicales données

par

HUMMEL, GIULIANI et MAYSEDER.

(2 Edition.)

Nº 2327.

Enregistré dans l'Archive de l'Union.

Prix £2.30 x C.M. / $1.16 gr.

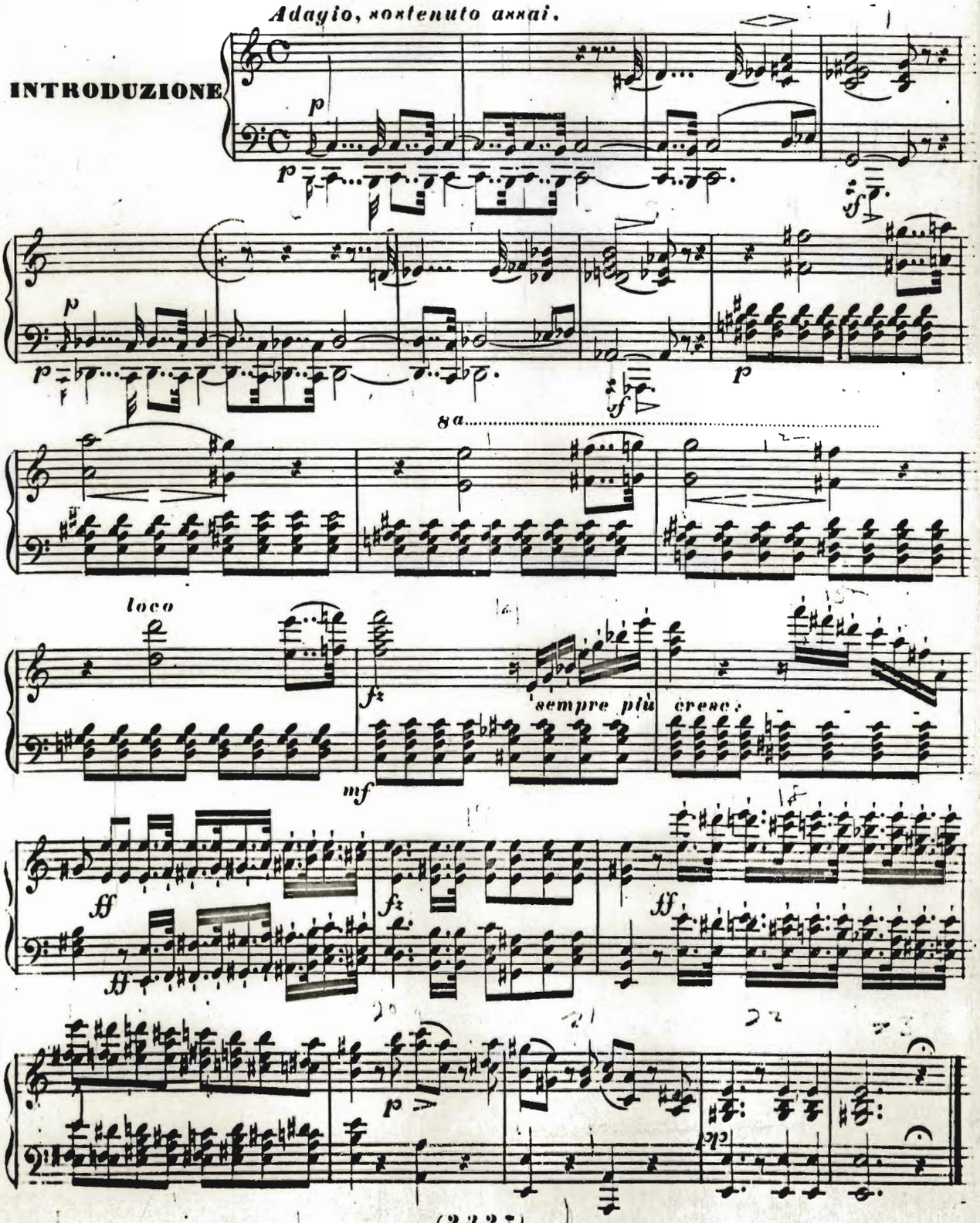
Vienne, chez Tobie Haslinger,

Marchand de Musique etc. de la Cour Imp. et Roy.

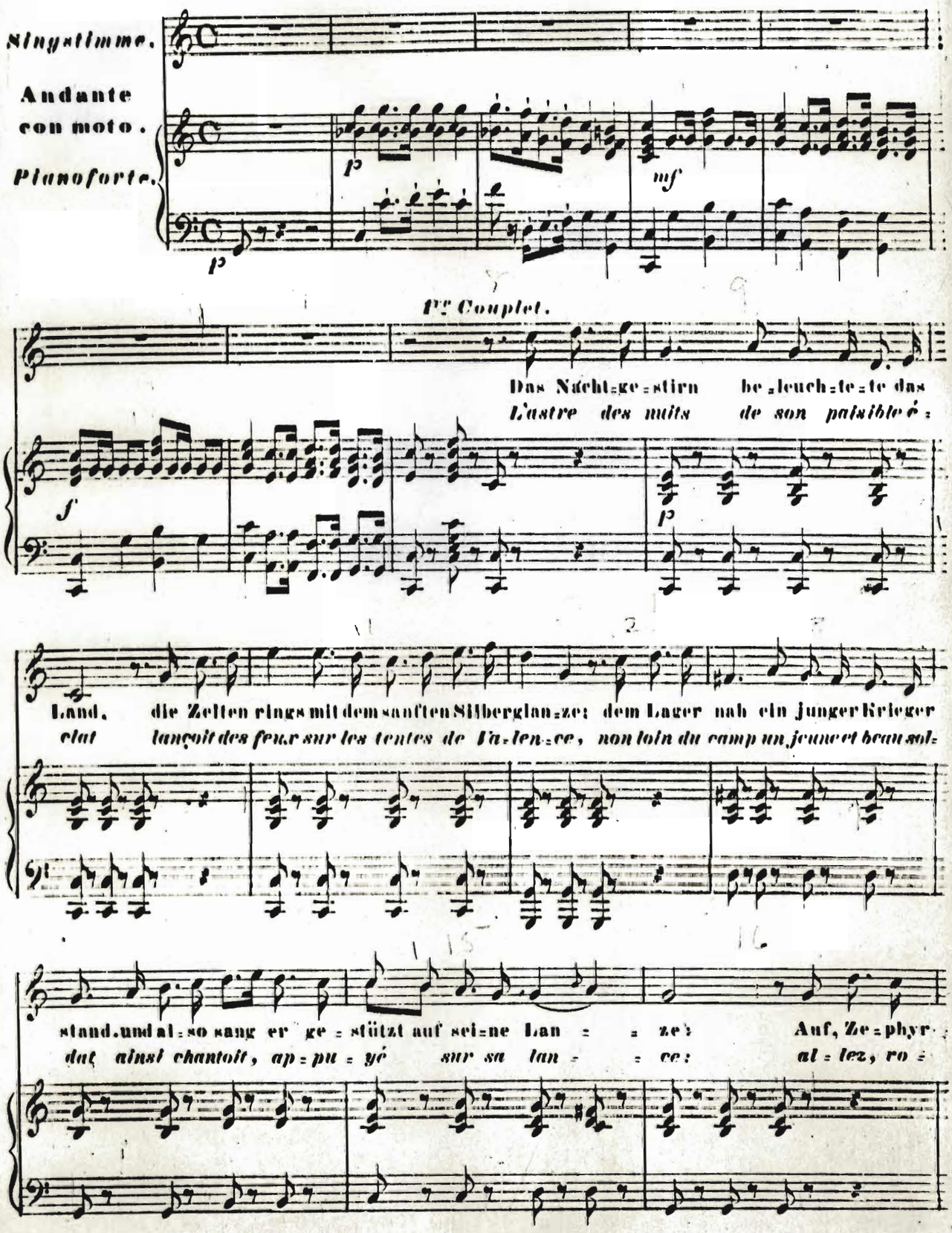
Graben Nº 618.

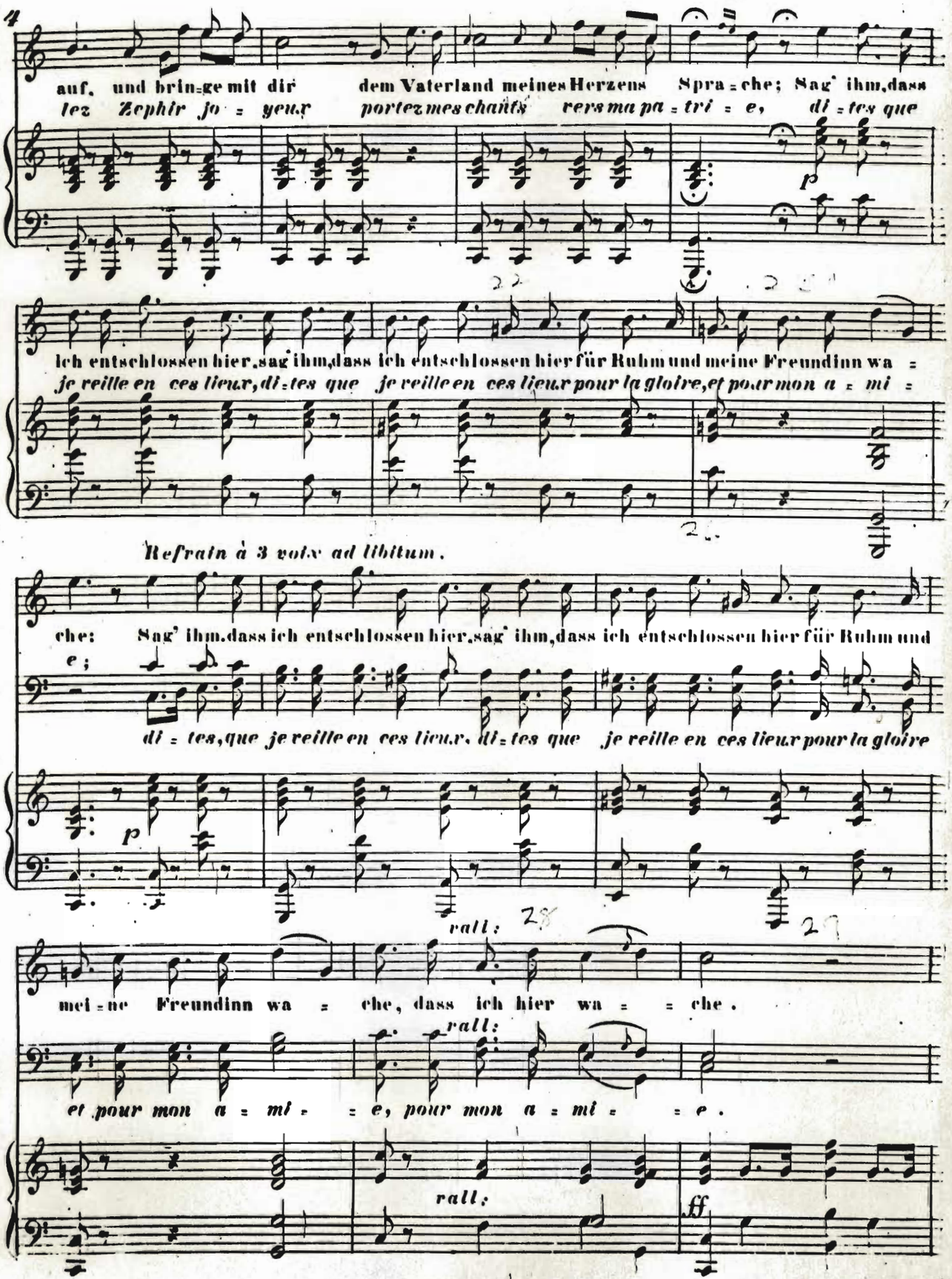
NOV 1 1963

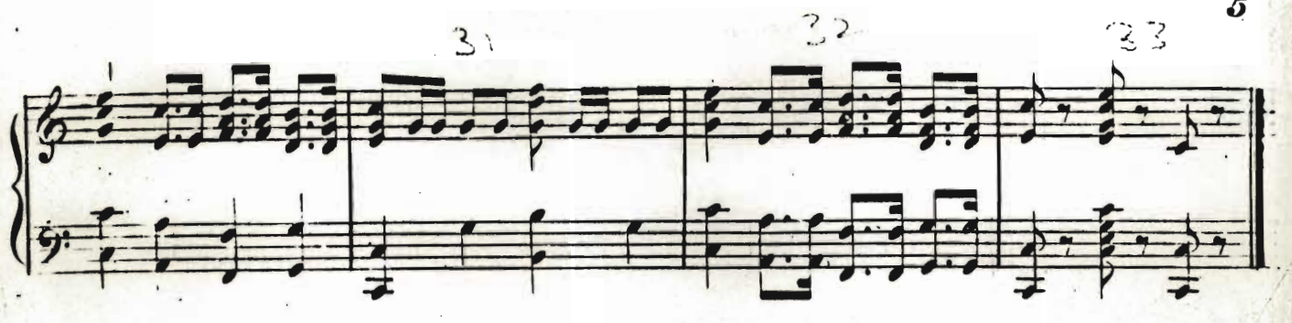
LA SENTINELLE.

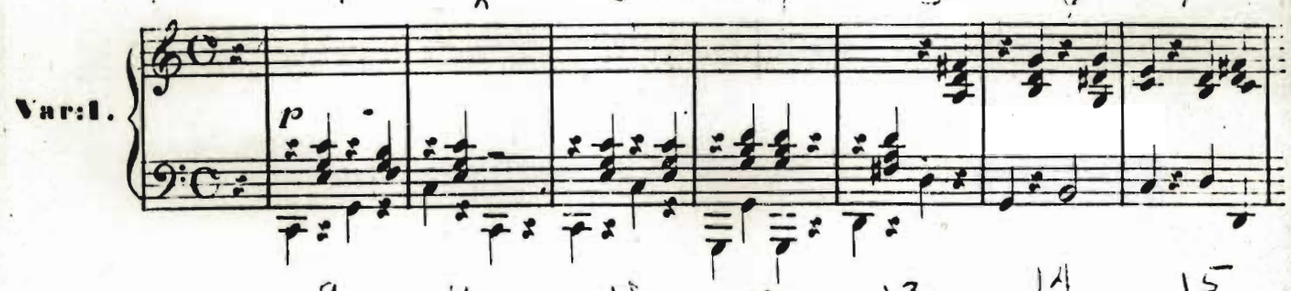


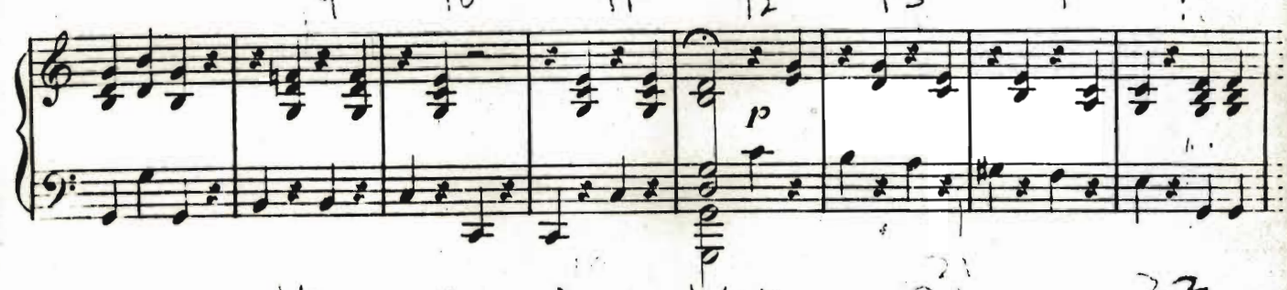
Eigenthum und Verlag der k.k. Hof-Kunst- und Musikalienhandlung des Tobias Haslinger in Wien.

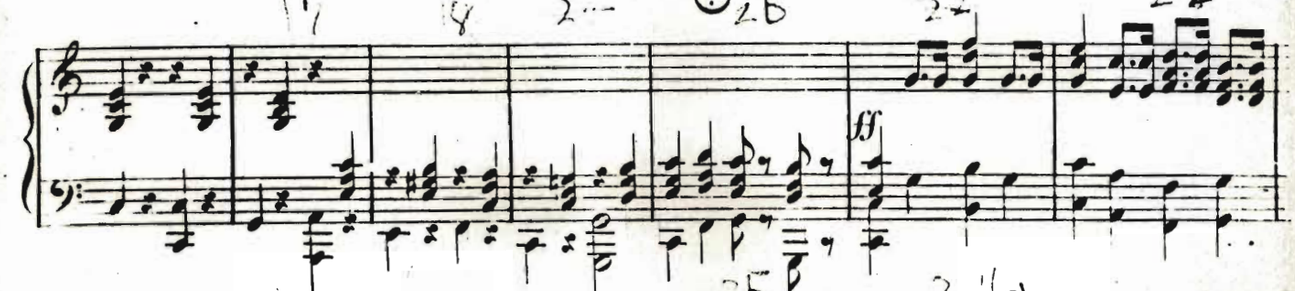

Singstimme.
Andante con moto.
Pianoforte.
p
mf
p
IVr Couplet.
Das Nächt=ge=stirn be=leuch=te=te das
L'astre des nuits de son paisible é=
f
p
Land, die Zelten rings mit dem sanften Silberglan=ze; dem Lager nah ein junger Krieger
clat lançoit des feux sur les tentes de Va=len=ce, non loin du camp un jeune et beau sol=
stand, und al=so sang er ge=stützt auf sei=ne Lan = = ze: Auf, Ze=phyr=
dat ainsi chantoit, ap=pu=yé sur sa lan = = ce: al=lez, ro=


auf, und brin=ge mit dir dem Vaterland meines Herzens Spra=che; Sag' ihm, dass
lez Zephir jo=yeux portez mes chants vers ma pa=tri=e, di=tes que
ich entschlossen hier, sag' ihm, dass ich entschlossen hier für Ruhm und meine Freundinn wa=
je reille en ces lieux, di=tes que je reille en ces lieux pour la gloire, et pour mon a=mi=
Refrain à 3 voix ad libitum.
che: Sag' ihm, dass ich entschlossen hier, sag' ihm, dass ich entschlossen hier für Ruhm und
e;
di=tes, que je reille en ces lieux, di=tes que je reille en ces lieux pour la gloire
rall:
mei=ne Freundinn wa=che, dass ich hier wa==che.
rall:
et pour mon a=mi==e, pour mon a=mi==e.
rall:
ff

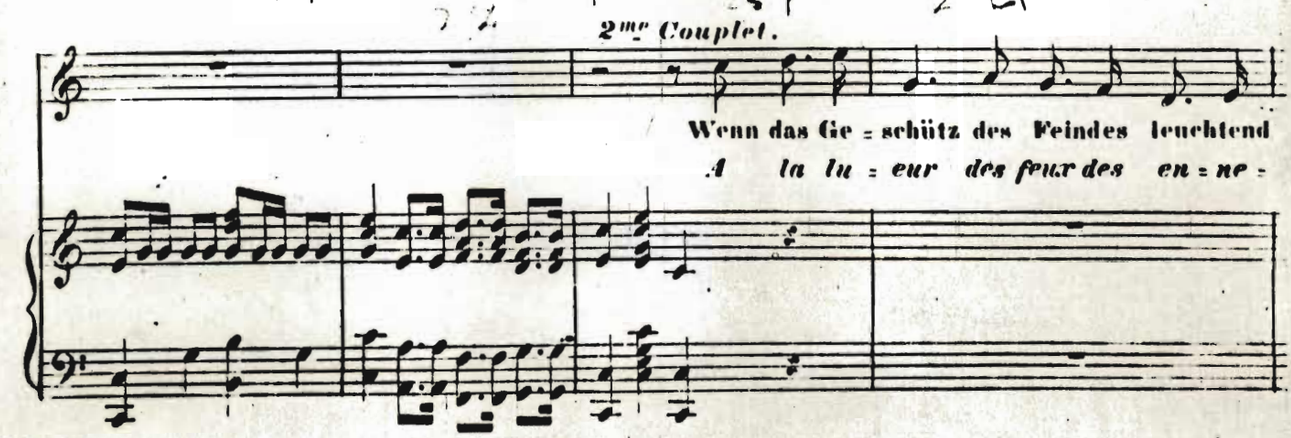


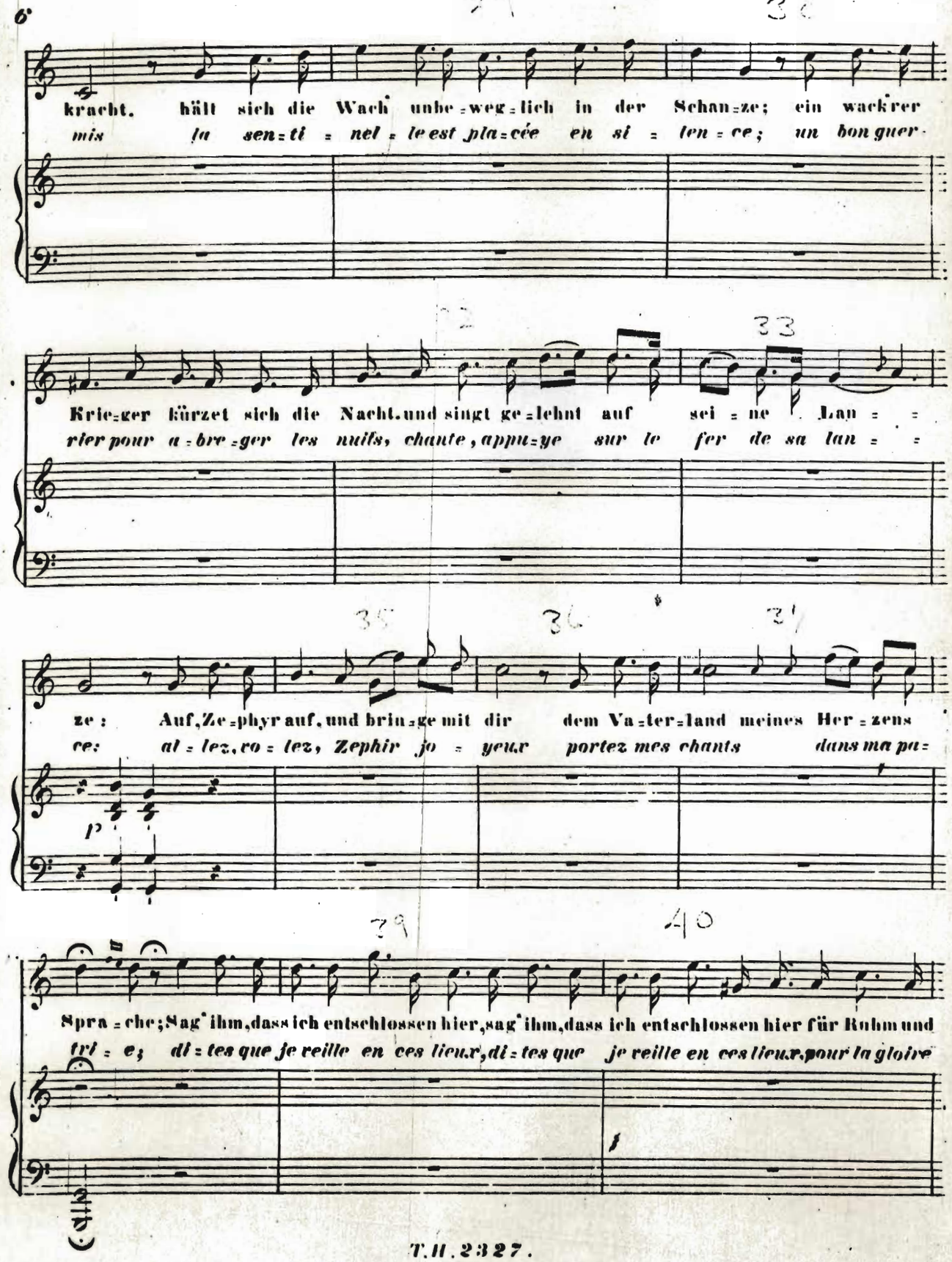

Var:1.
p

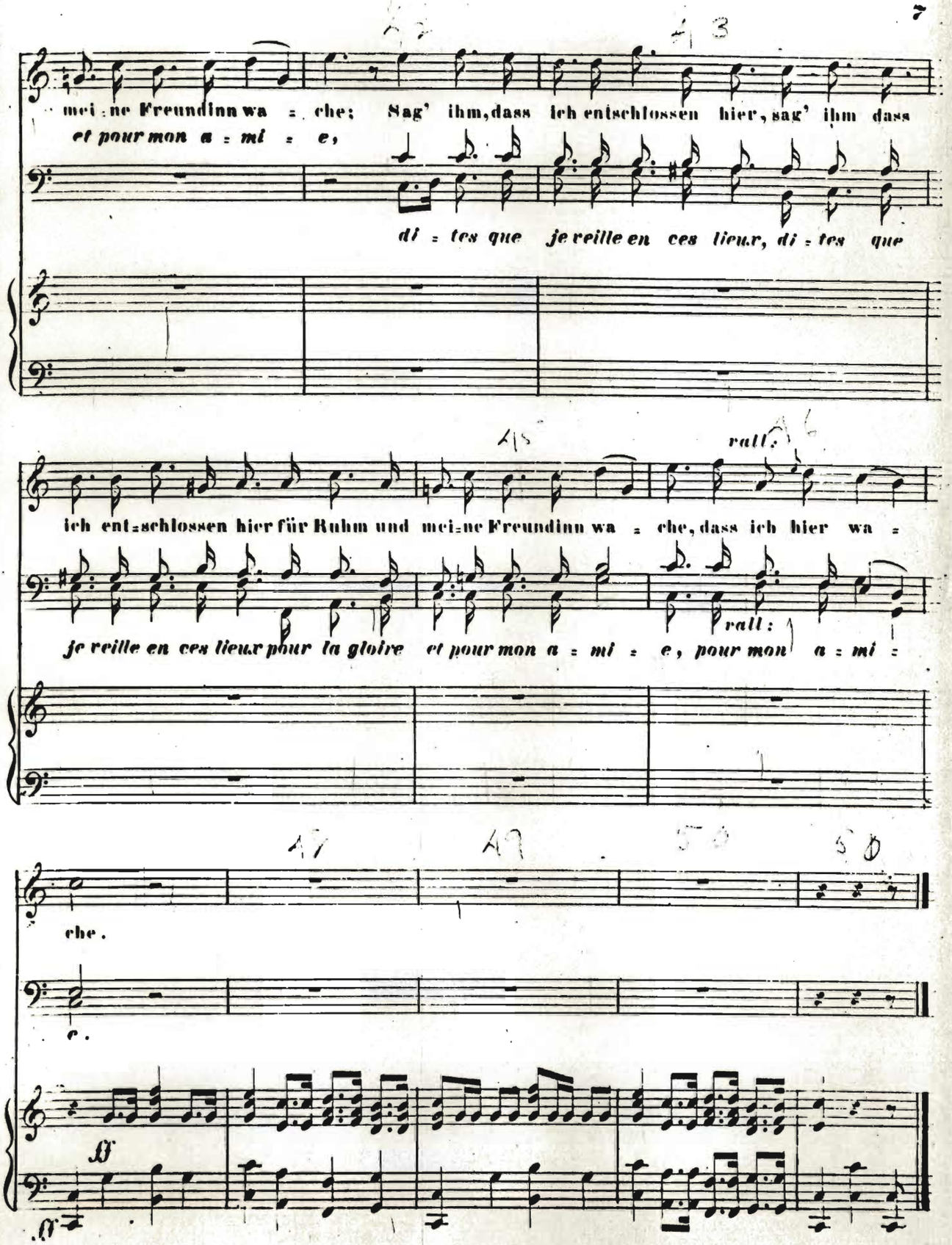

p

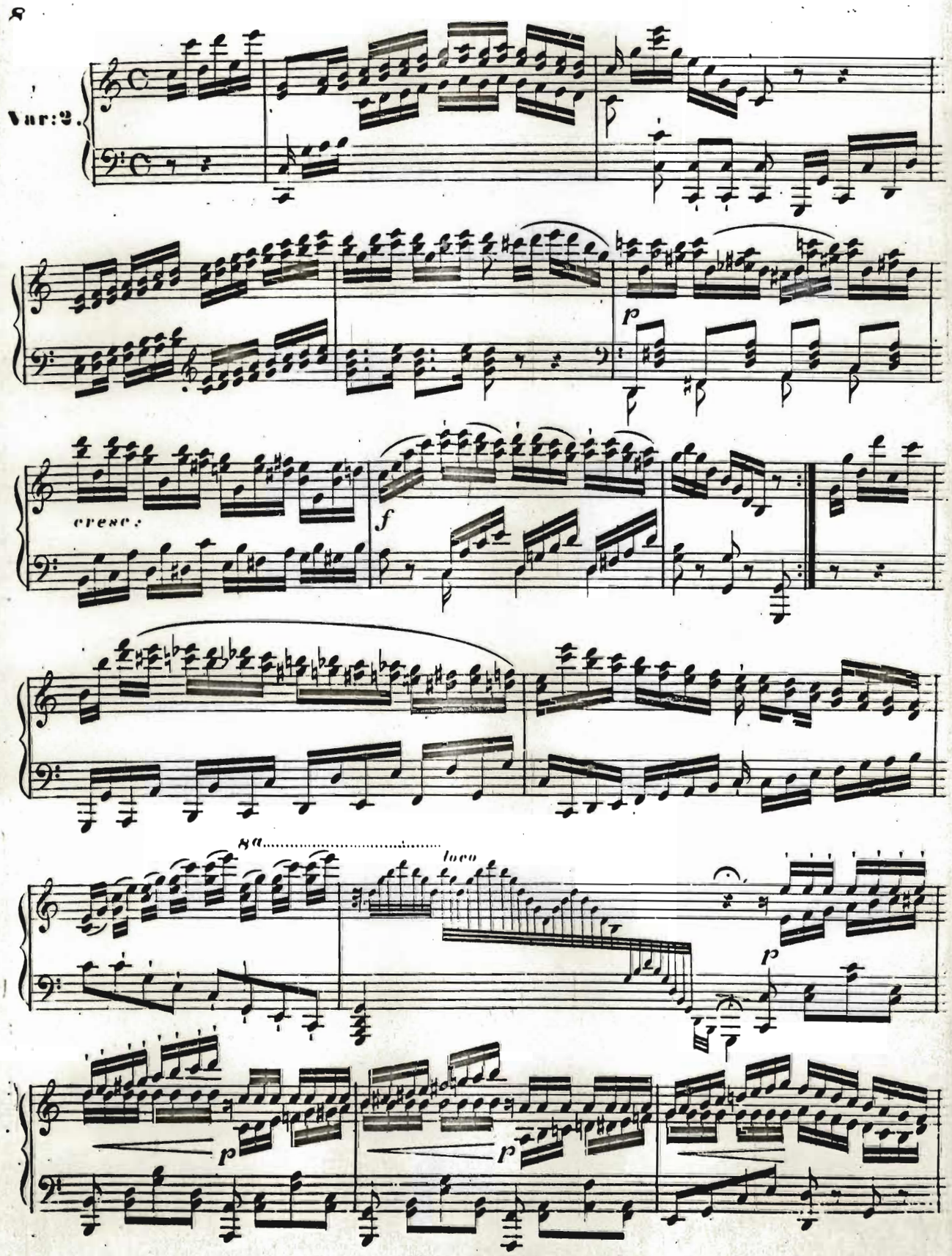

ff

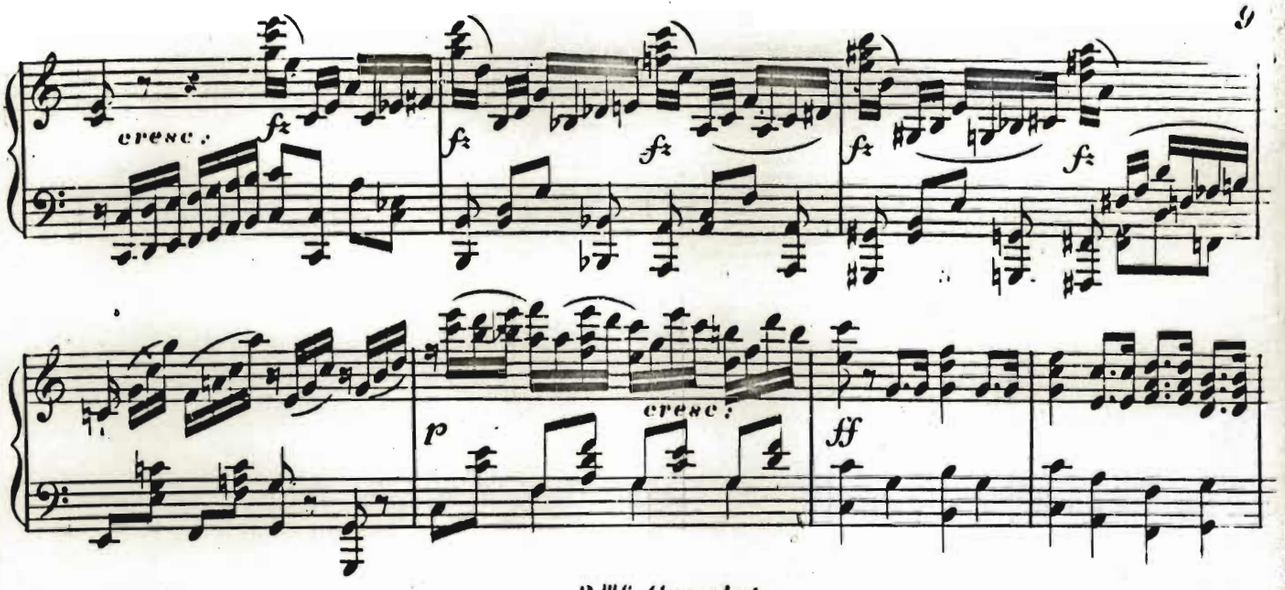
2me Couplet.


Wenn das Ge = schütz des Feindes leuchtend
A la lu = eur des feux des en = ne =

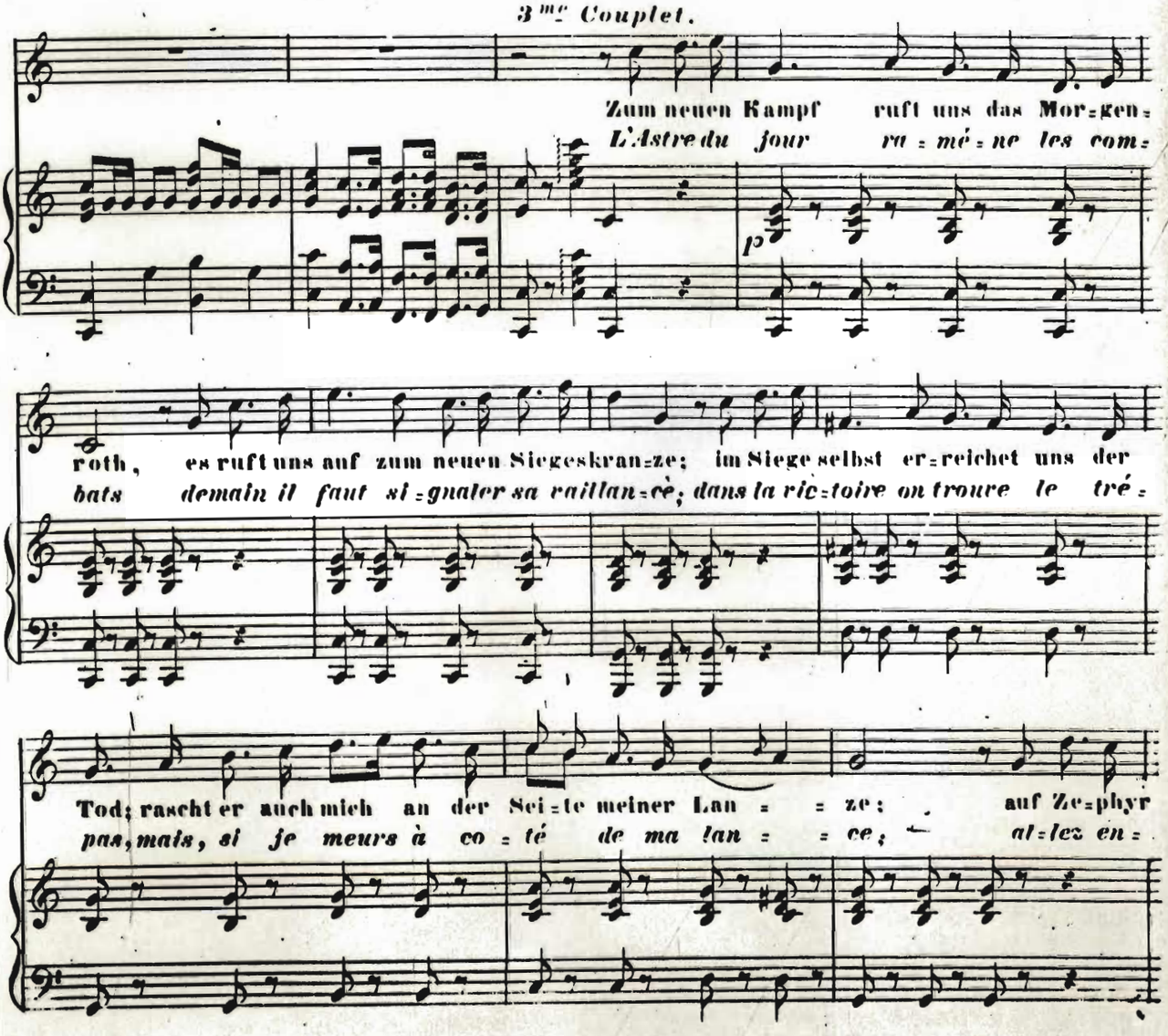

6
kracht. hält sich die Wach unbe=weg=lich in der Schan=ze; ein wack'rer
mis ja sen=ti = nel = le est pla=cée en si = len = ce; un bon guer=
Krie=ger kürzet sich die Nacht, und singt ge=lehnt auf sei = ne Lan = =
rier pour a=bre=ger les nuits, chante, appu=ye sur le fer de sa lan = =
ze: Auf, Ze=phyr auf, und brin=ge mit dir dem Va=ter=land meines Her=zens
ce: al=lez, ro=lez, Zephir jo = yeux portez mes chants dans ma pa=
p
Spra=che; Sag' ihm, dass ich entschlossen hier, sag' ihm, dass ich entschlossen hier für Ruhm und
tri = e; di=tes que je veille en ces lieux, di=tes que je veille en ces lieux, pour la gloire

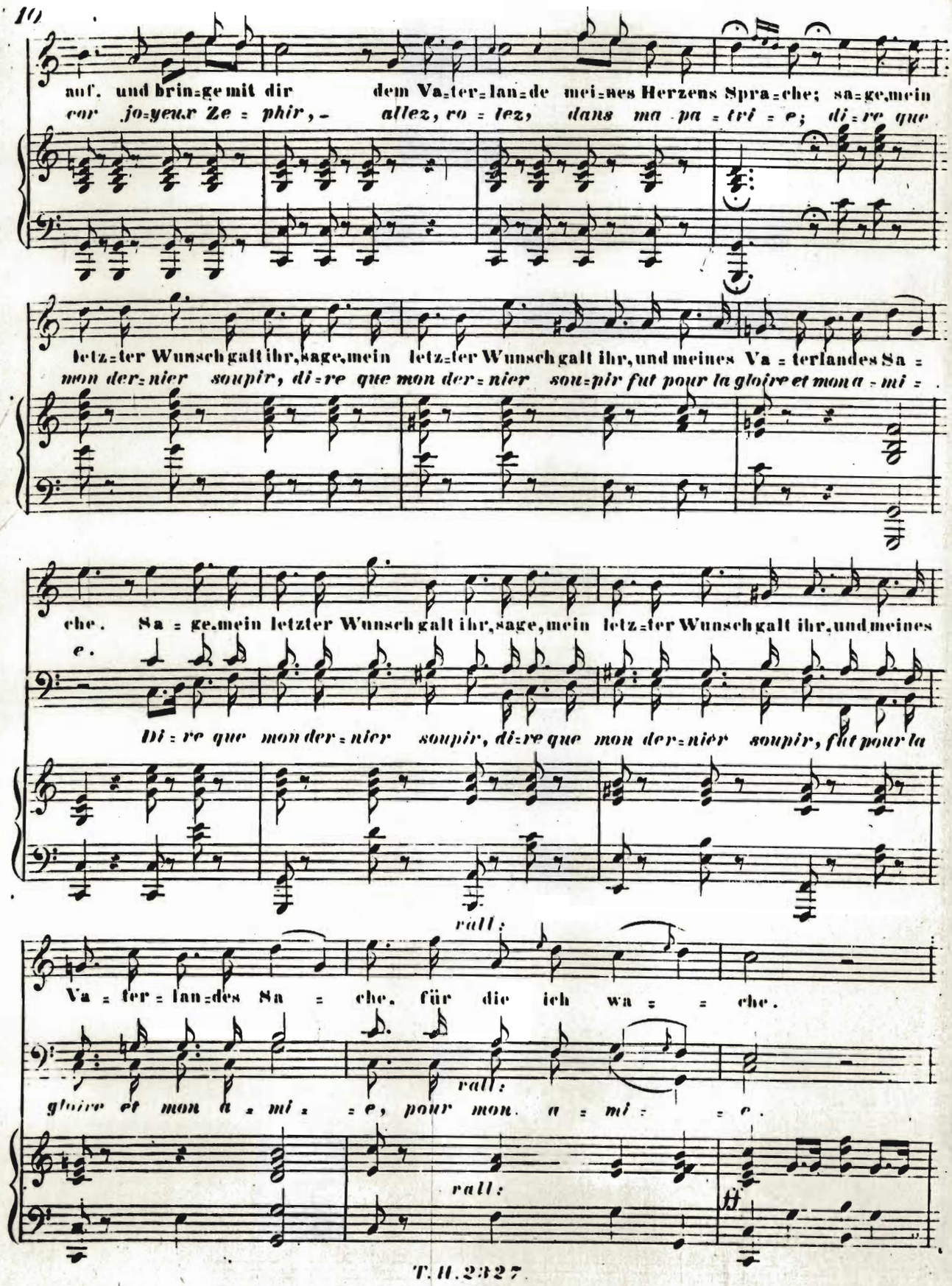

mei : ne Freundinn wa = che; Sag' ihm, dass ich entschlossen hier, sag' ihm dass
et pour mon a = mi = e,
di = tes que je reille en ces lieux, di = tes que
ich ent=schlossen hier für Ruhm und mei=ne Freundinn wa = che, dass ich hier wa =
je reille en ces lieux pour la gloire et pour mon a = mi = e, pour mon a = mi =
rall:
che.
e.

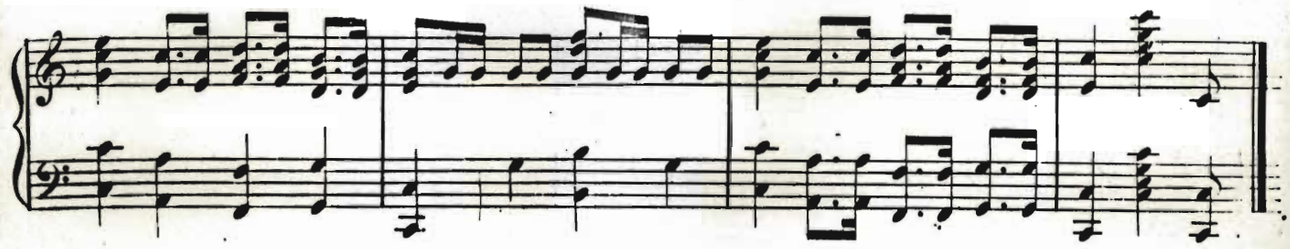

Var:2.
p
cresc:
f
8a
loco
p
p
p


cresc.
fz
fz
fz
fz
cresc.
p
ff

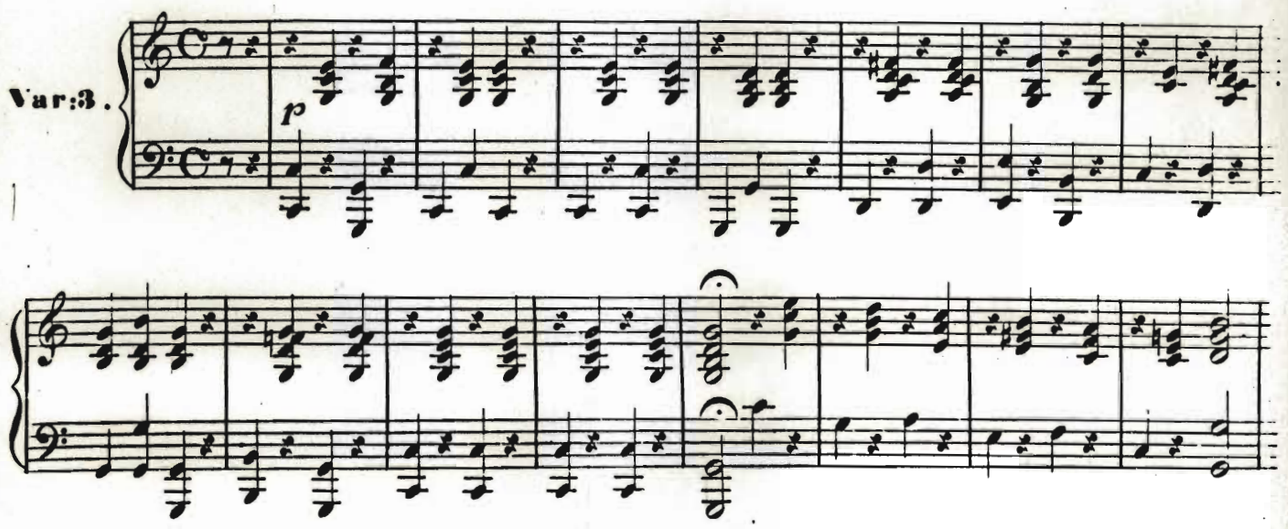
3me Couplet.


Zum neuen Kampf ruft uns das Mor=gen=
L'Astre du jour ra=mè=ne les com=
p
roth, es ruft uns auf zum neuen Siegeskran=ze; im Siege selbst er=reichet uns der
bats demain il faut si=gnaler sa vaillan=cè; dans la vic=toire on trouve le tré=
Tod; rascht er auch mich an der Sei=te meiner Lan = = ze; auf Ze=phyr
pas, mais, si je meurs à co = té de ma lan = = ce; al=lez en=

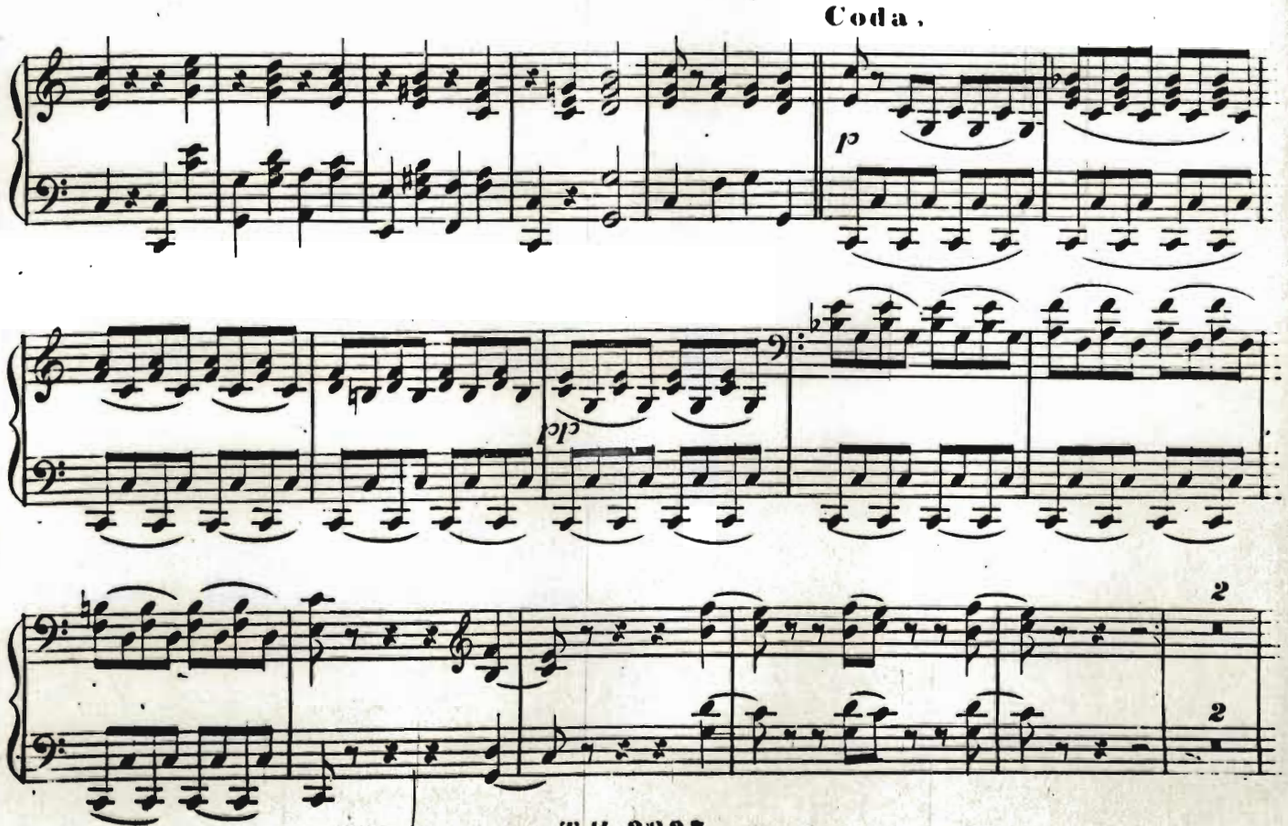

auf, und brin=ge mit dir dem Va=ter=lan=de mei=nes Herzens Spra=che; sa=ge, mein
cor joyeux Ze=phir, – allez, ro=tez, dans ma pa=tri=e; di=re que
letz=ter Wunsch galt ihr, sage, mein letz=ter Wunsch galt ihr, und meines Va=terlandes Sa=
mon der=nier soupir, di=re que mon der=nier sou=pir fut pour la gloire et mon a=mi=
che. Sa=ge, mein letzter Wunsch galt ihr, sage, mein letz=ter Wunsch galt ihr, und meines
e.
Di=re que mon der=nier soupir, di=re que mon der=nier soupir, fut pour la
rall:
Va=ter=lan=des Sa=che, für die ich wa=che.
gloire et mon a=mi=e, pour mon a=mi=e.
rall:
rall:

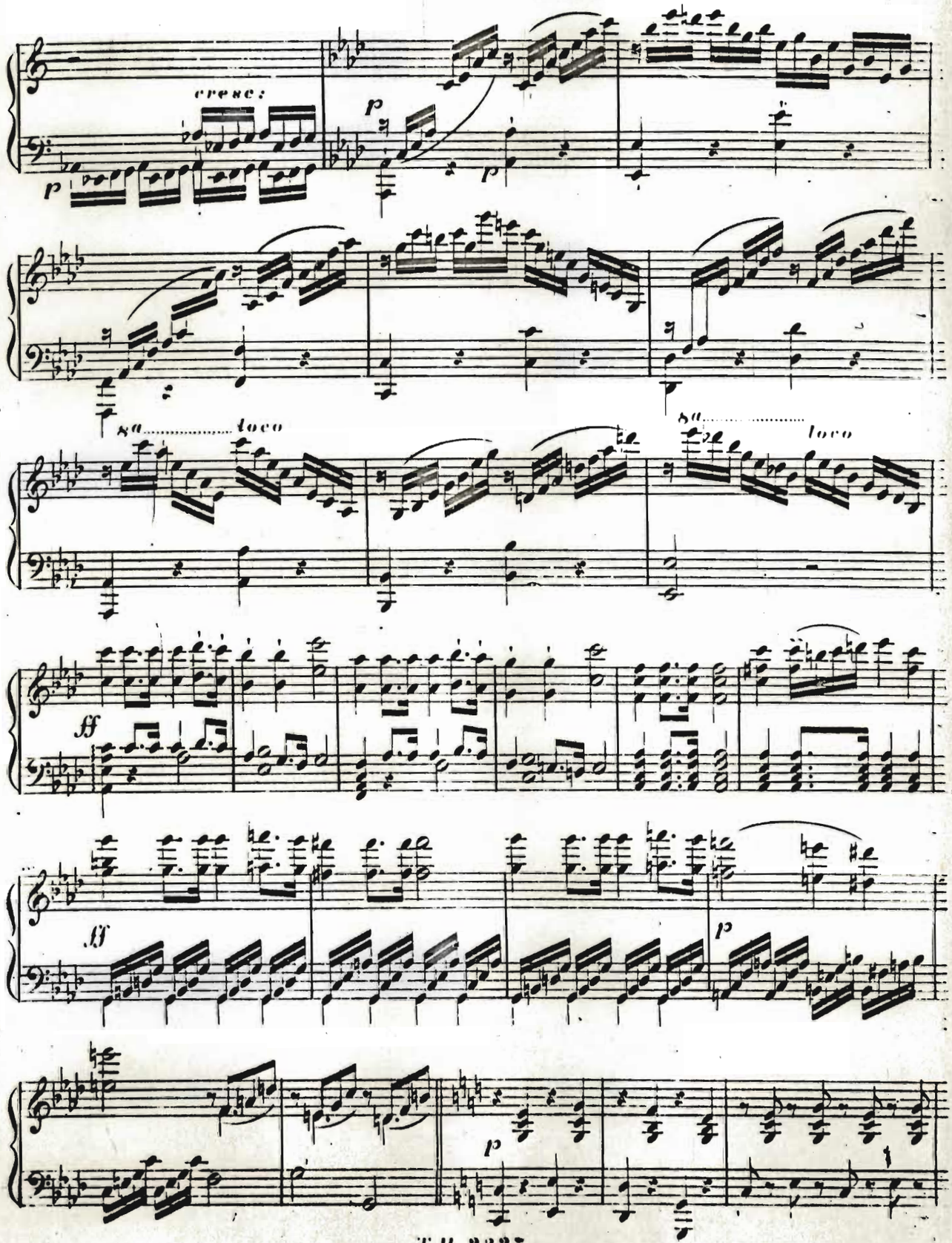


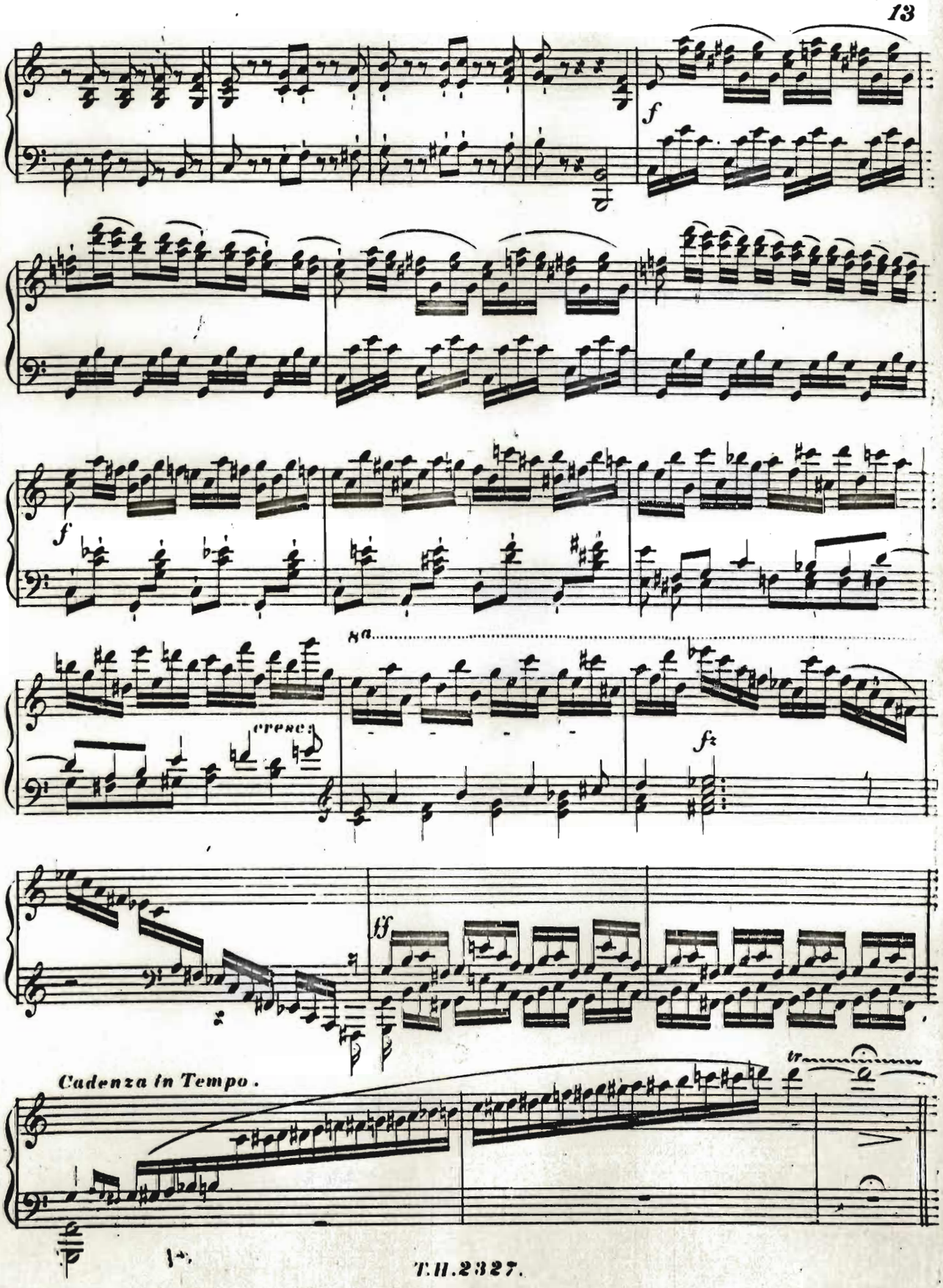
Var:3.

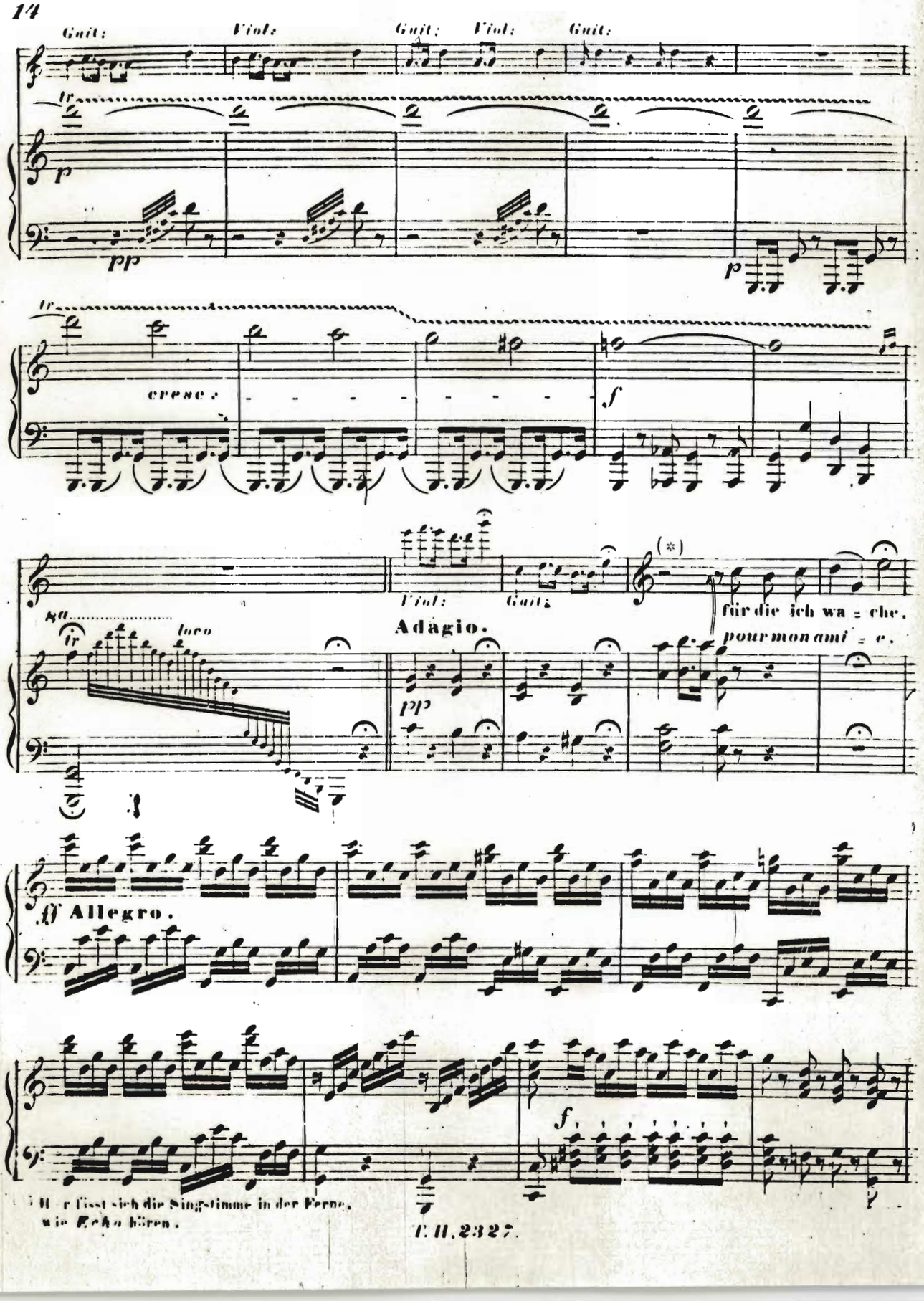


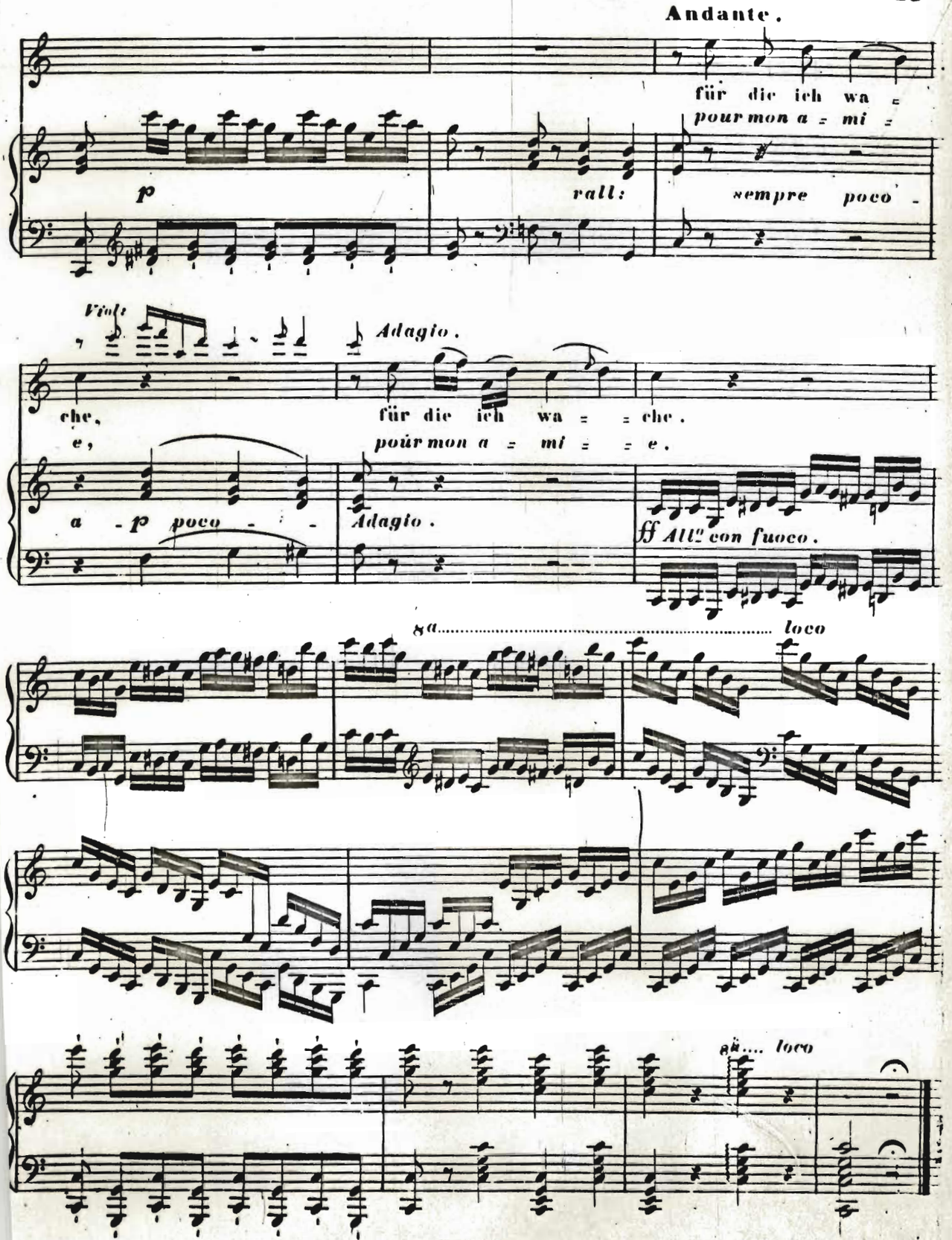
Coda.




cresc:
p
p
p
8va
loco
8va
loco
ff
ff
p
p

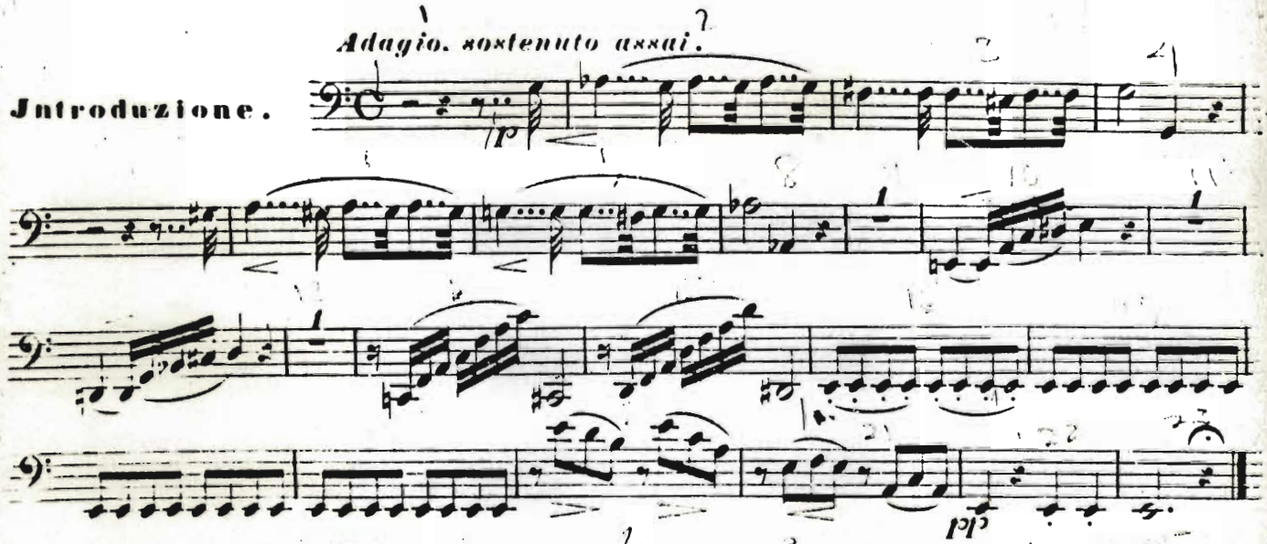

f
f
cresc:
fz
ff
Cadenza in Tempo.
tr


Guit:
Viol:
Guit:
Viol:
Guit:
tr
p
pp
p
tr
cresc:
f
Viol:
Guit:
(*)
für die ich wa = che,
pour mon ami = e,
8va
tr
loco
Adagio.
pp
ff Allegro.
f,
Hier lässt sich die Singstimme in der Ferne,
wie Echo hören.

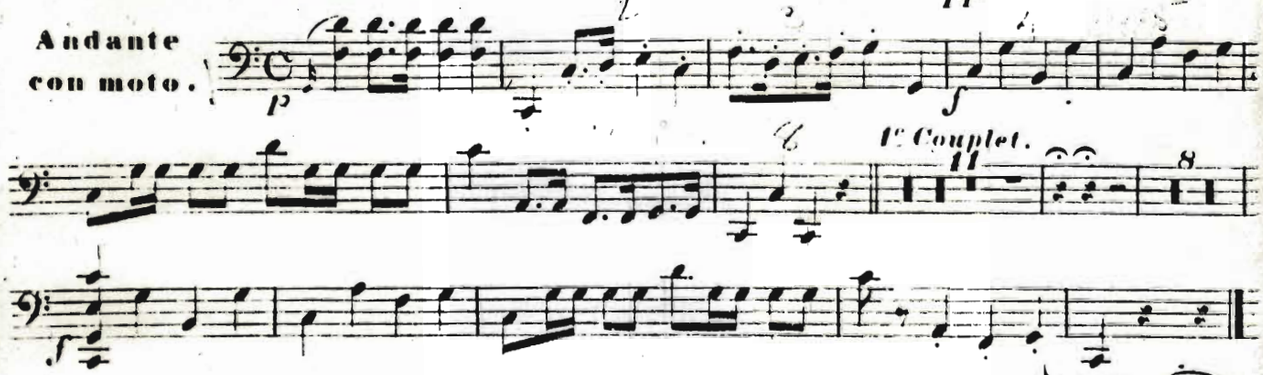

Andante.
für die ich wa =
pour mon a = mi =
p
rall:
sempre poco
Viole
Adagio.
che,
für die ich wa = = che.
e,
pour mon a = mi = = e.
a p poco
Adagio.
ff All.o con fuoco.
8a..... loco
8a..... loco

Adagio. sostenuto assai.

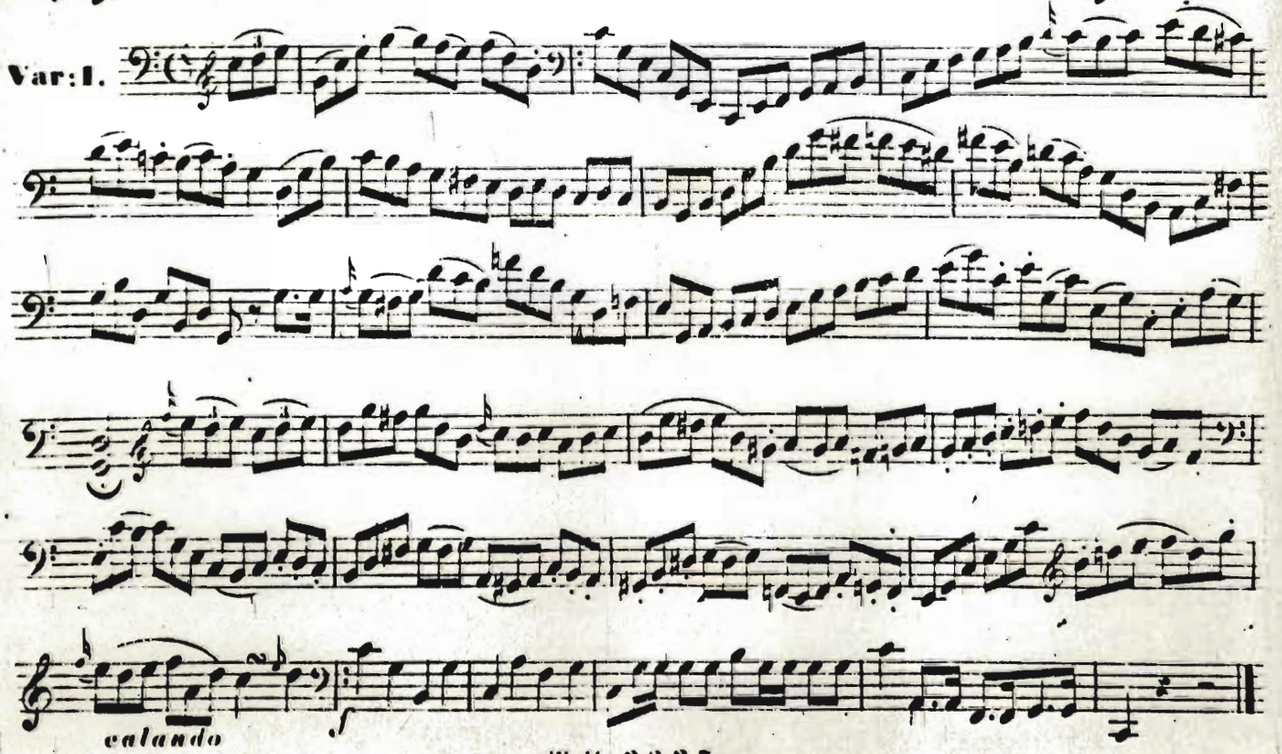
Introduzione.



Andante con moto.

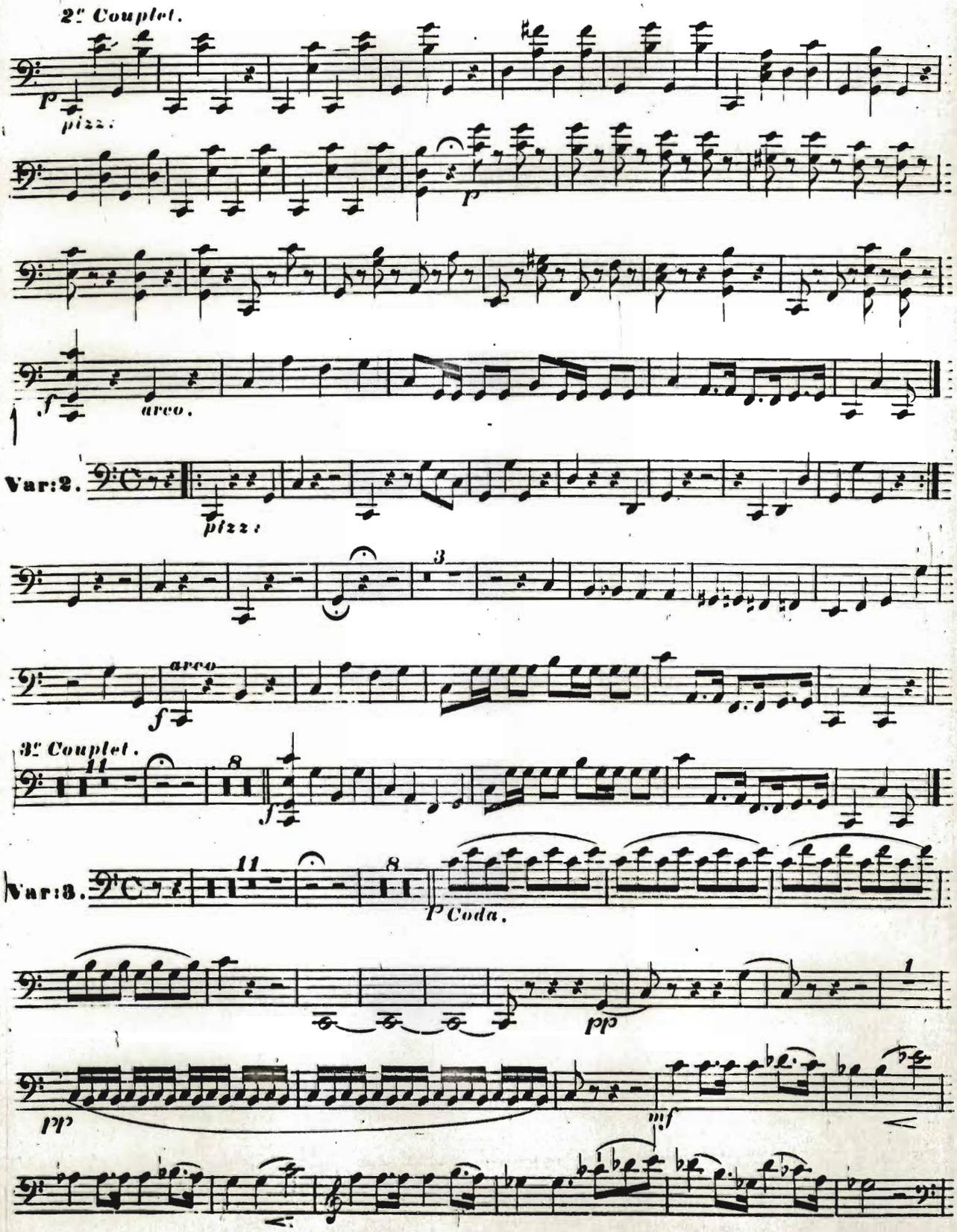


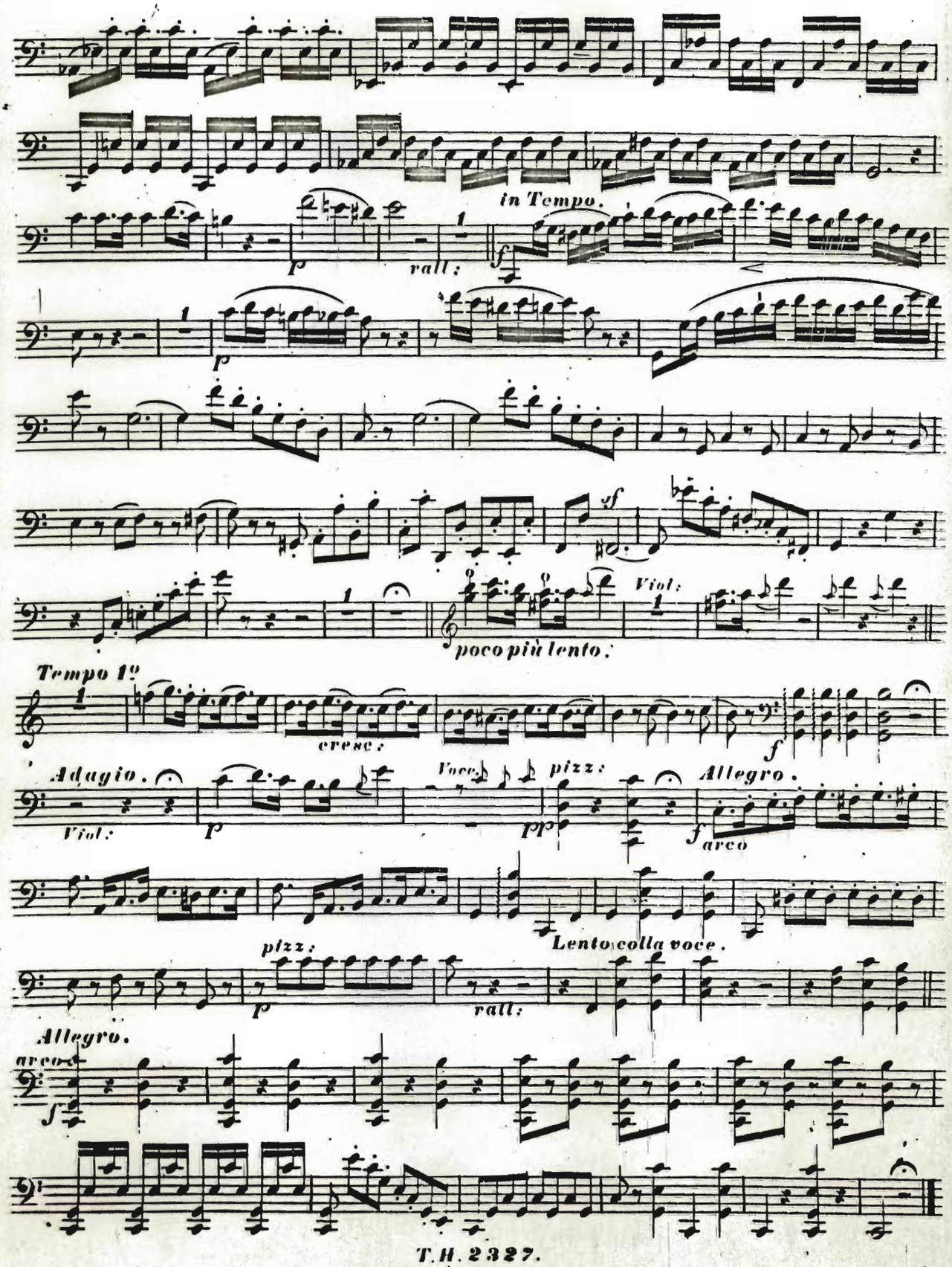
Var: I.



VIOLONCELLO.

2e Couplet.




in Tempo.
rall:
poco più lento.
Viol:
Tempo 1º
cresc:
Adagio.
Viol:
Voce
pizz:
Allegro.
arco
Lento colla voce.
pizz:
rall:
Allegro.
arco

Adagio. sostenuto assai.

Introduzione.

cresc:

Andante con moto.

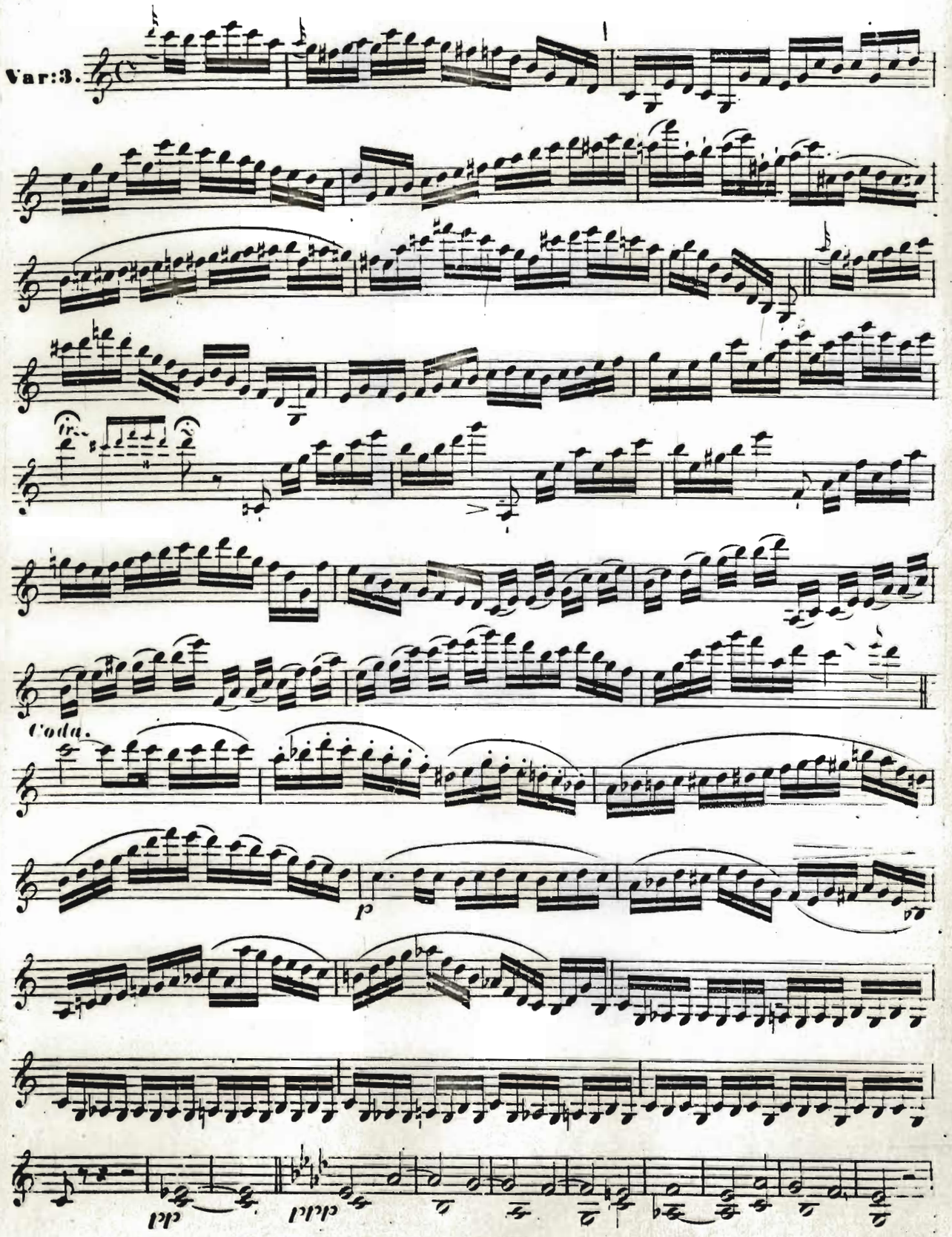
1° Couplet.

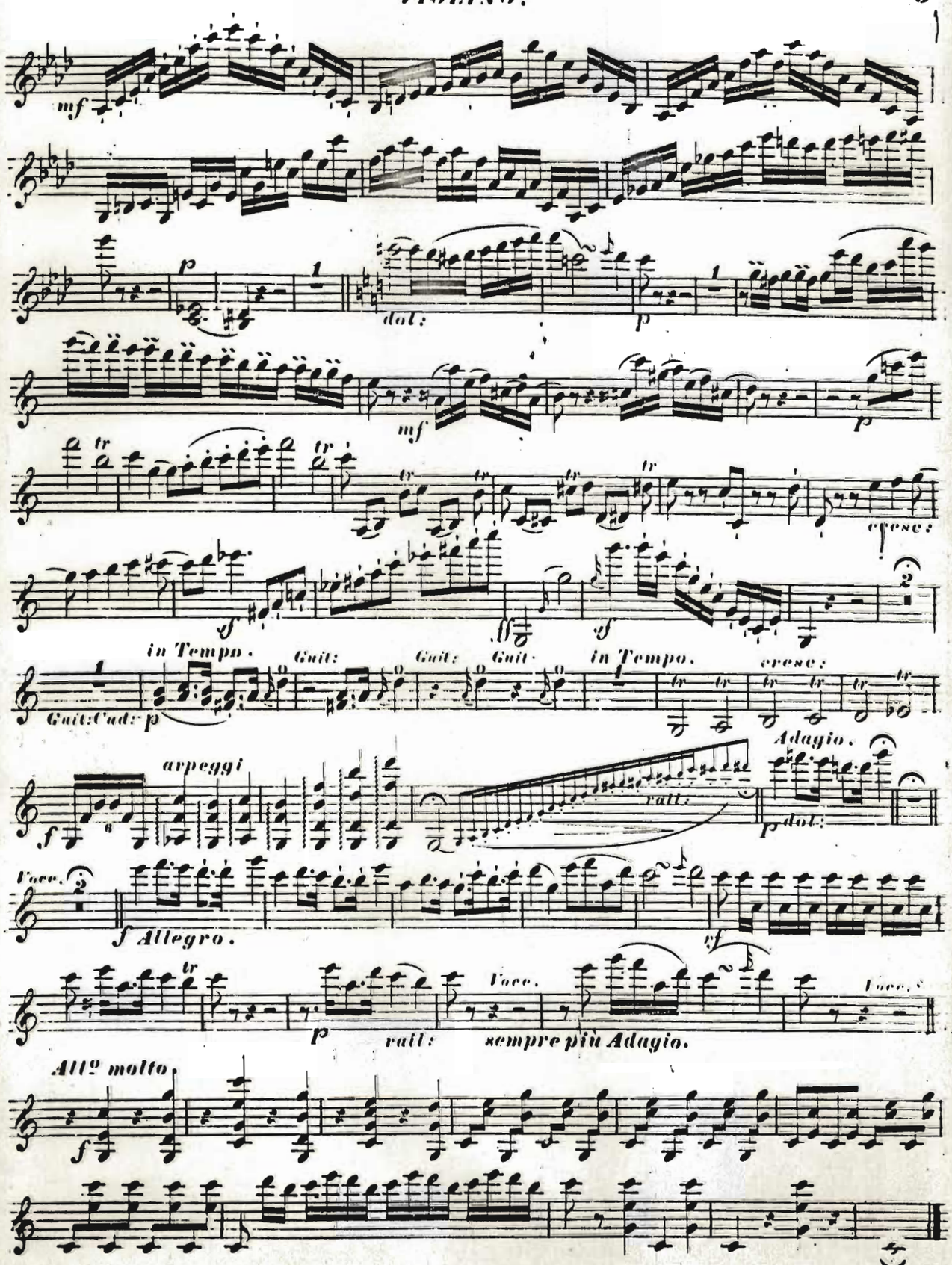
Var: 1.

2° Couplet.

Var: 2.

3° Couplet.


Var:3.
Coda.
p
pp
ppp


mf
dol:
p
mf
p
cresc:
f
ff
f
in Tempo.
Guit:
Guit:
Guit:
Guit:
in Tempo.
cresc:
Guit: Cad: p
Adagio.
arpeggi
f
rall:
p dol:
Voce.
f Allegro.
tf
p
rall:
Voce.
sempre più Adagio.
Voce.
All.o molto
f

Hummel. op. 71. VIOLONCELLO (ad libitum)

Adagio, sostenuto assai.

Introduzione.

Andante con moto.

1° Couplet.

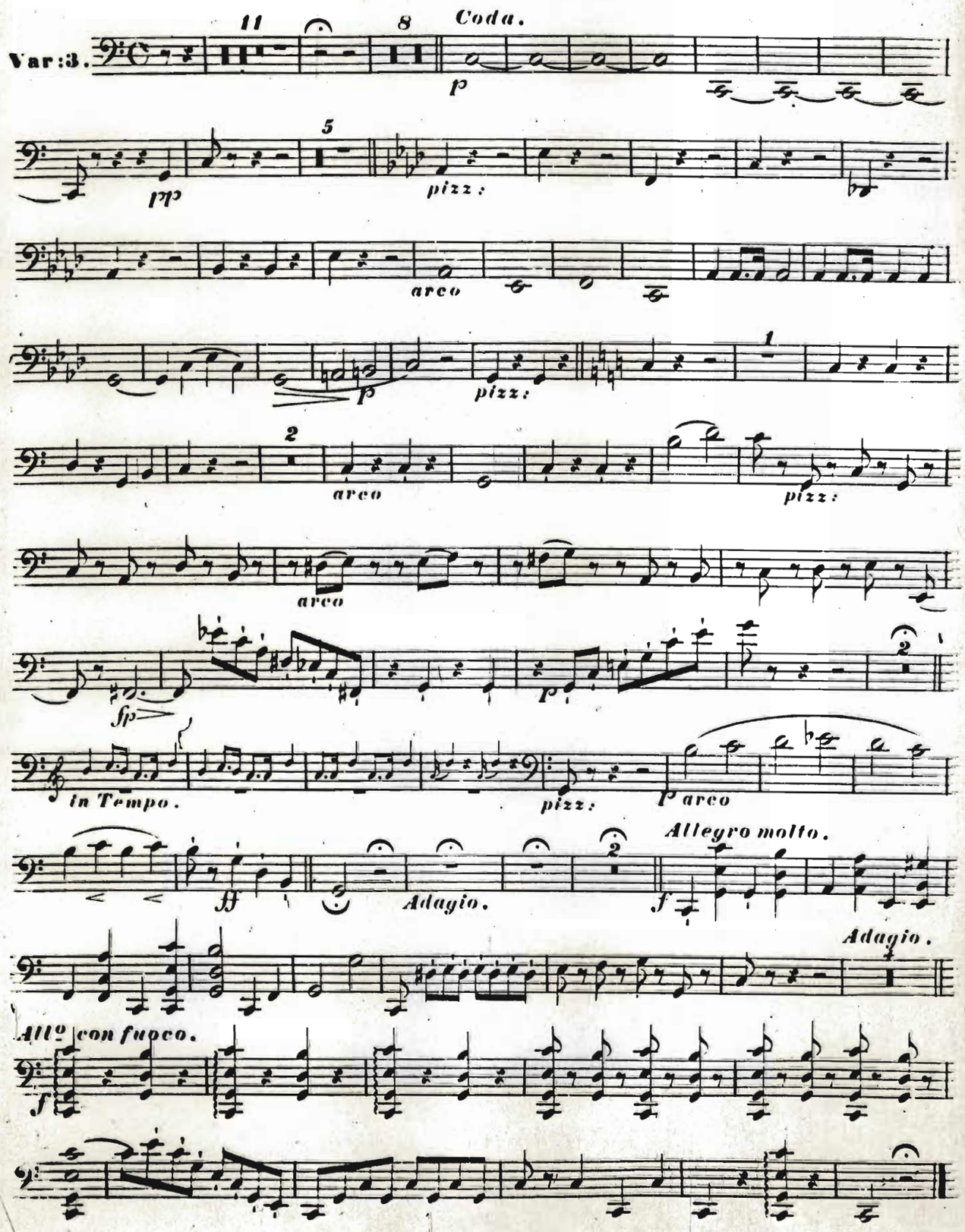
Var: 1.

2° Couplet.

Var: 2.

3° Couplet.

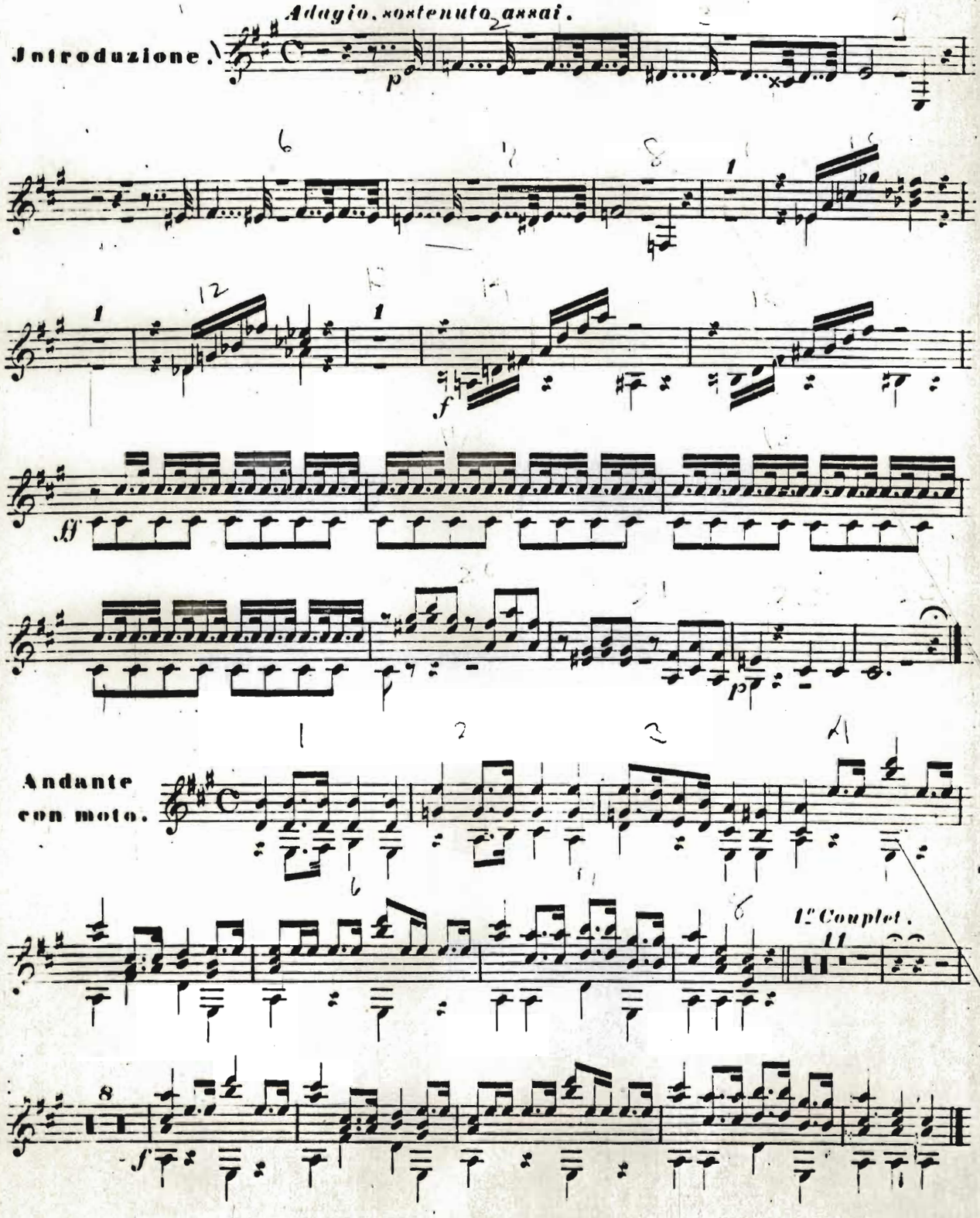
VIOLONCELLO (ad libitum)



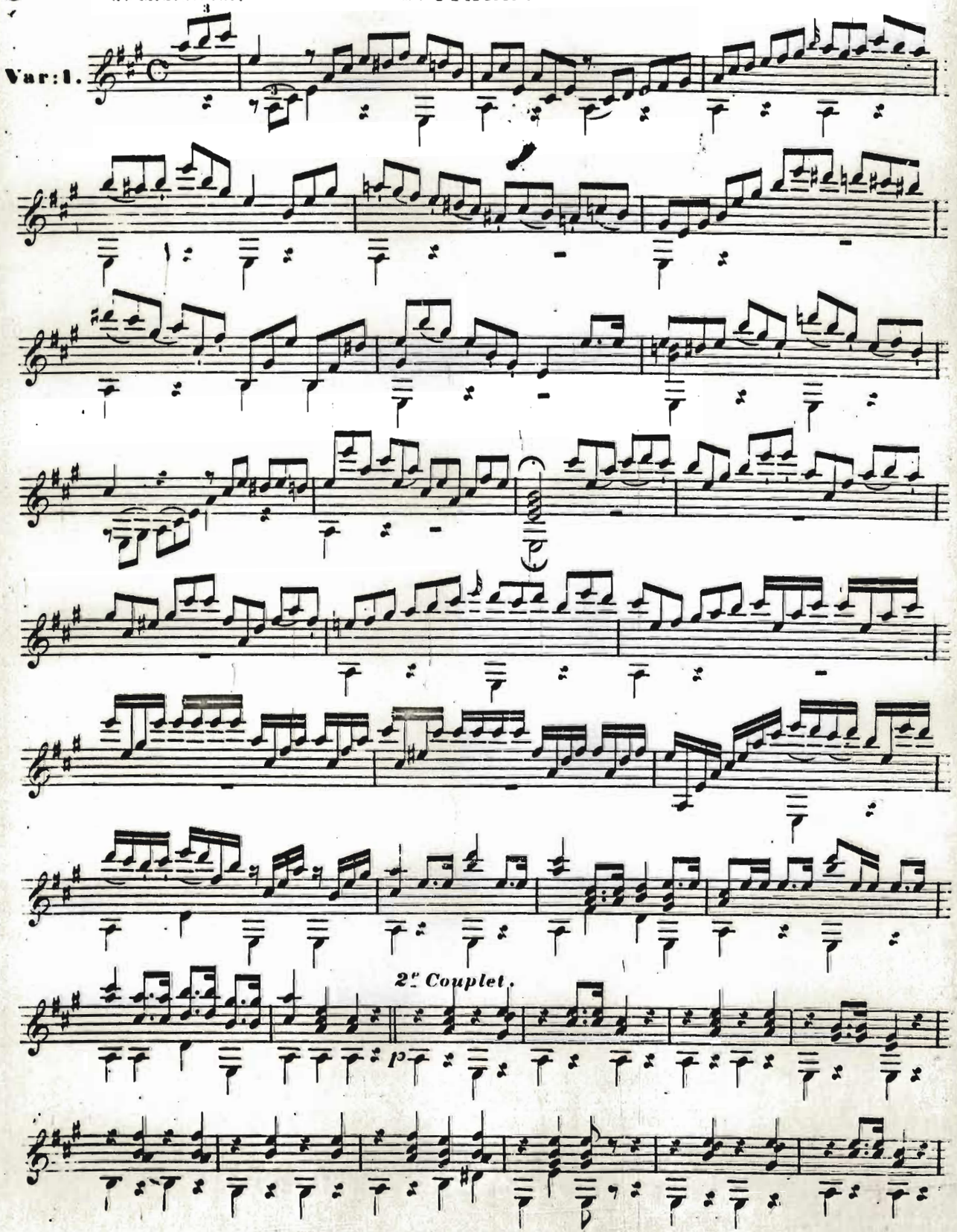
Col Capo Tasto in Terza positione; oppure Terz-Guitare.

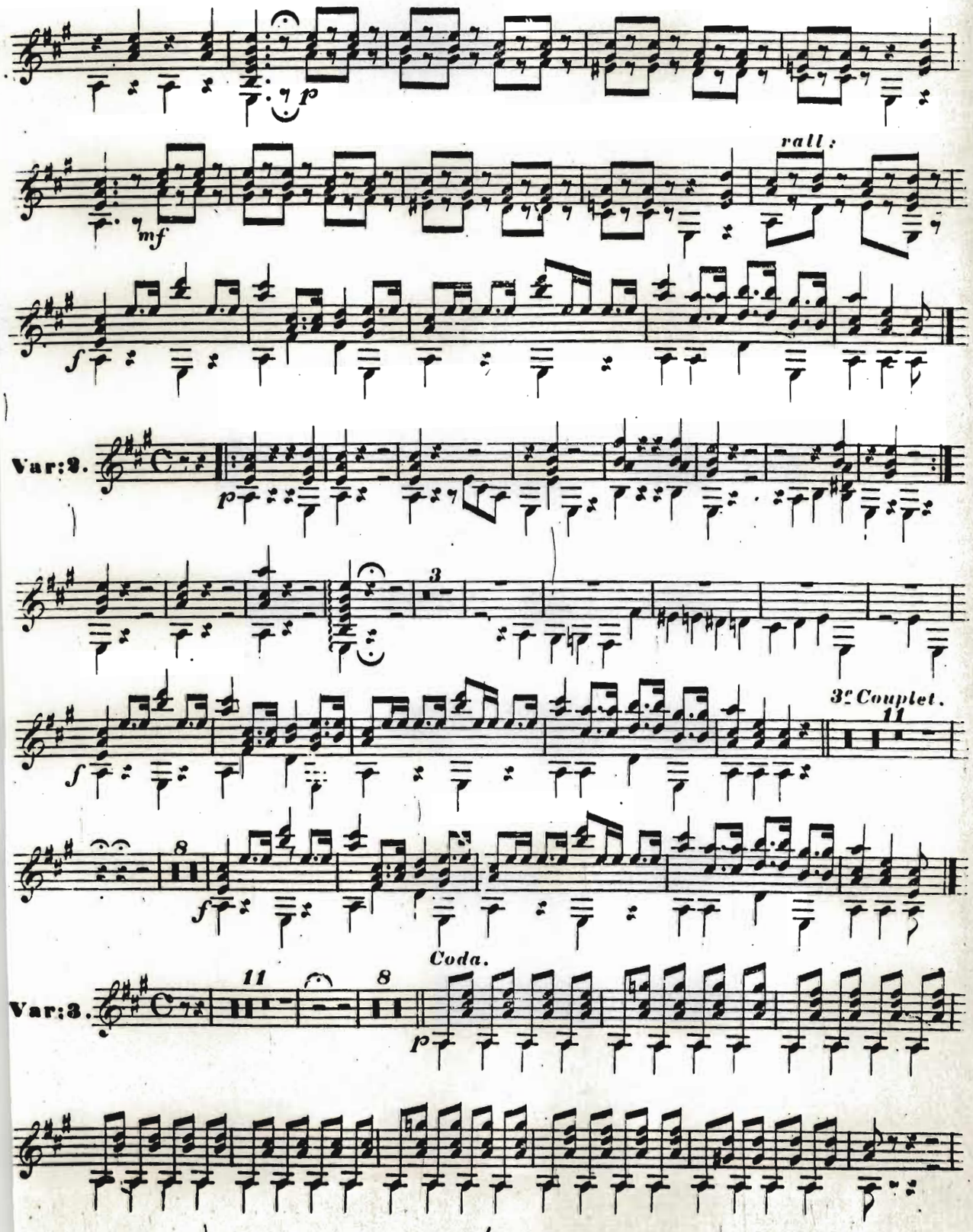
Adagio, sostenuto assai.

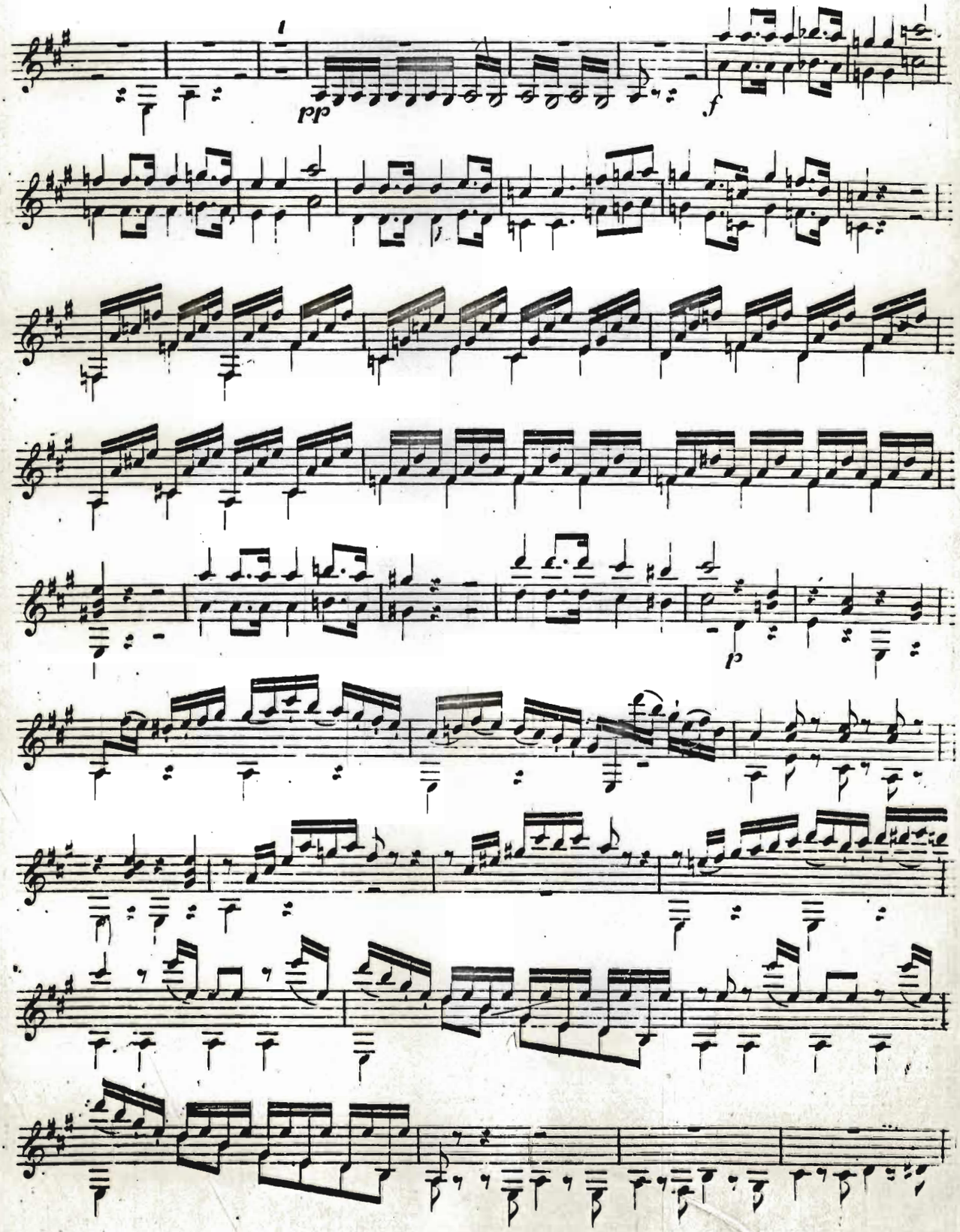
Introduzione.

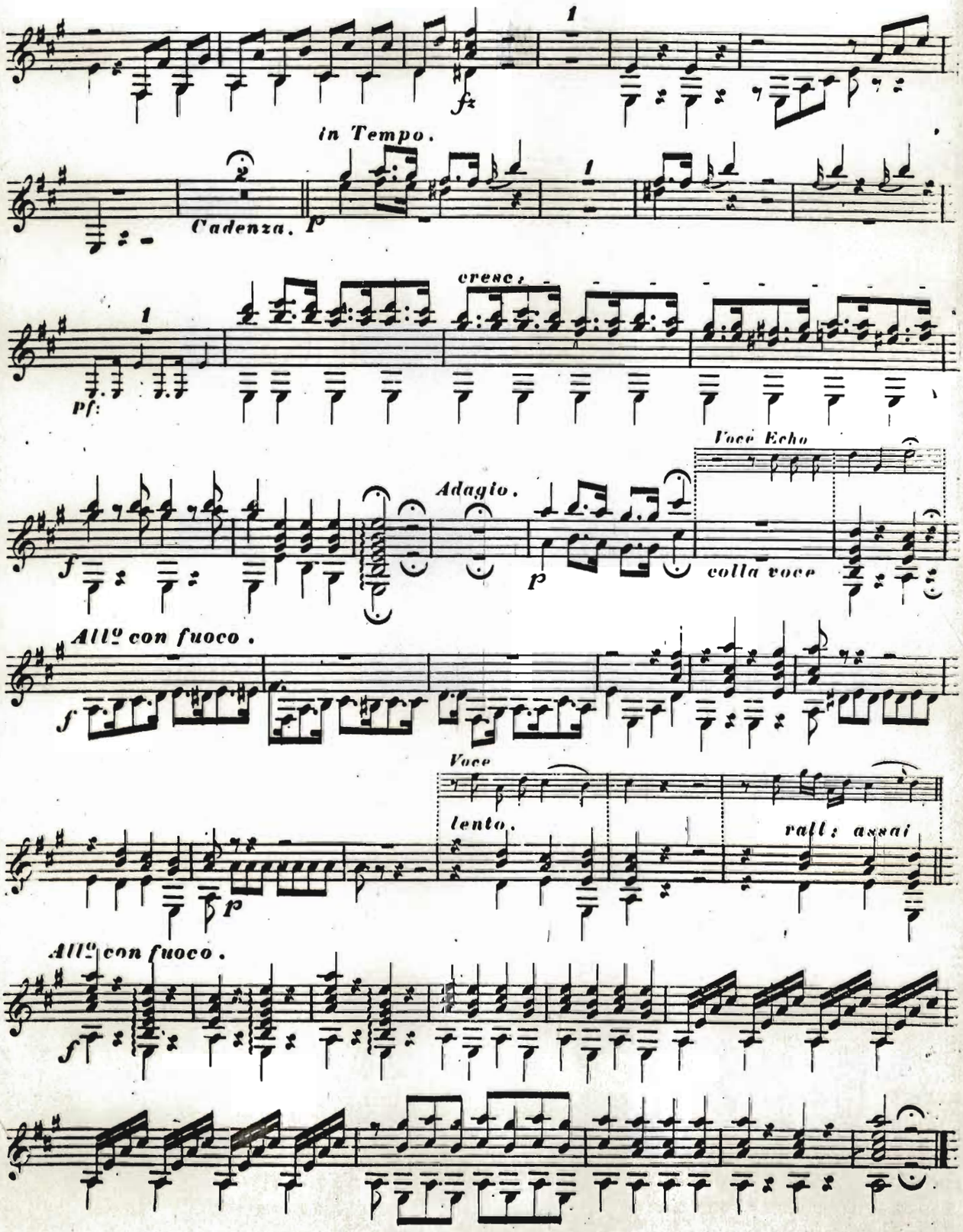


Andante con moto.

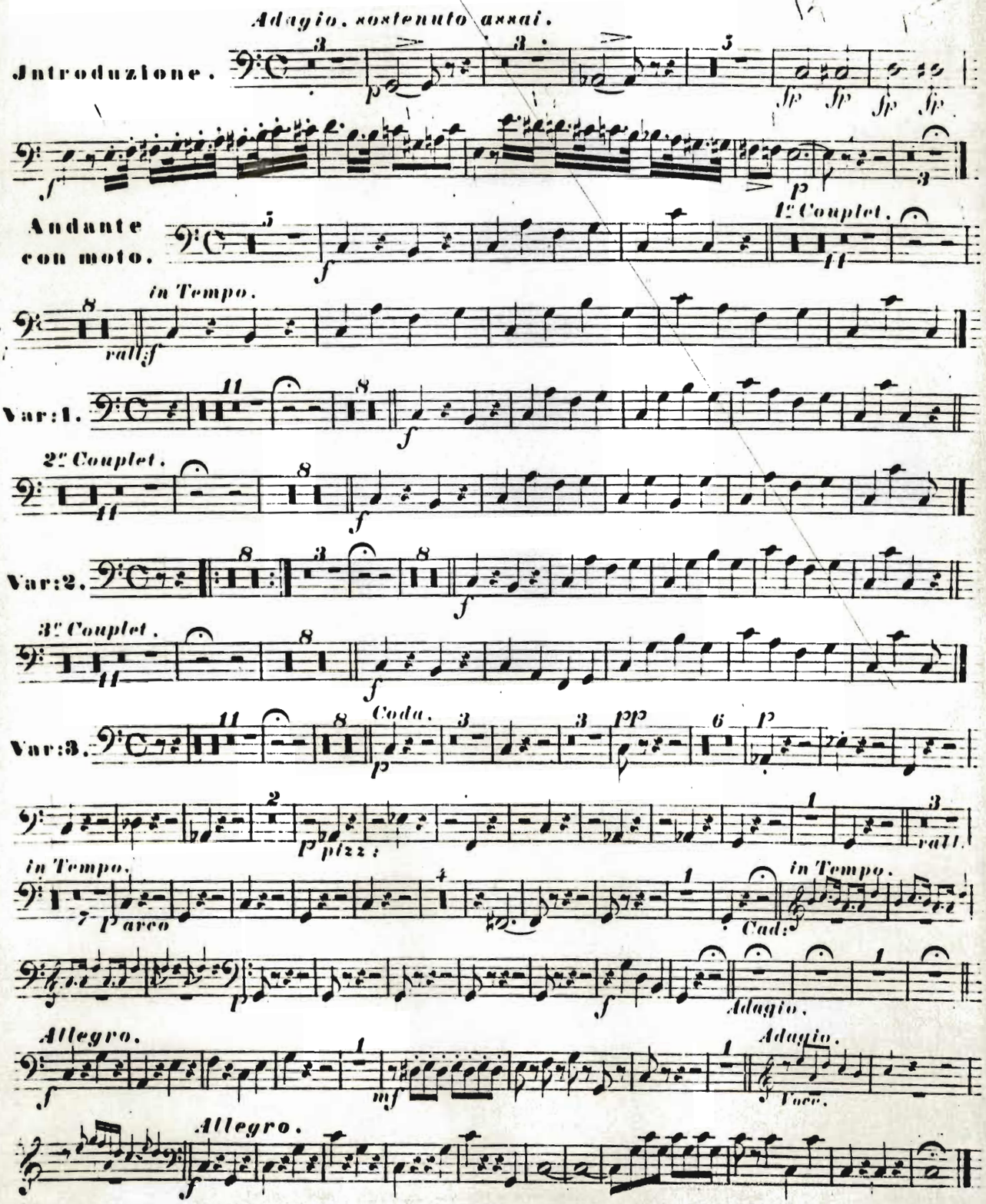

Var: 1.
2e Couplet.
p


p
mf
rall:
f
Var:2.
p
3
3e Couplet.
11
f
8
f
Coda.
Var:3.
11
8
p

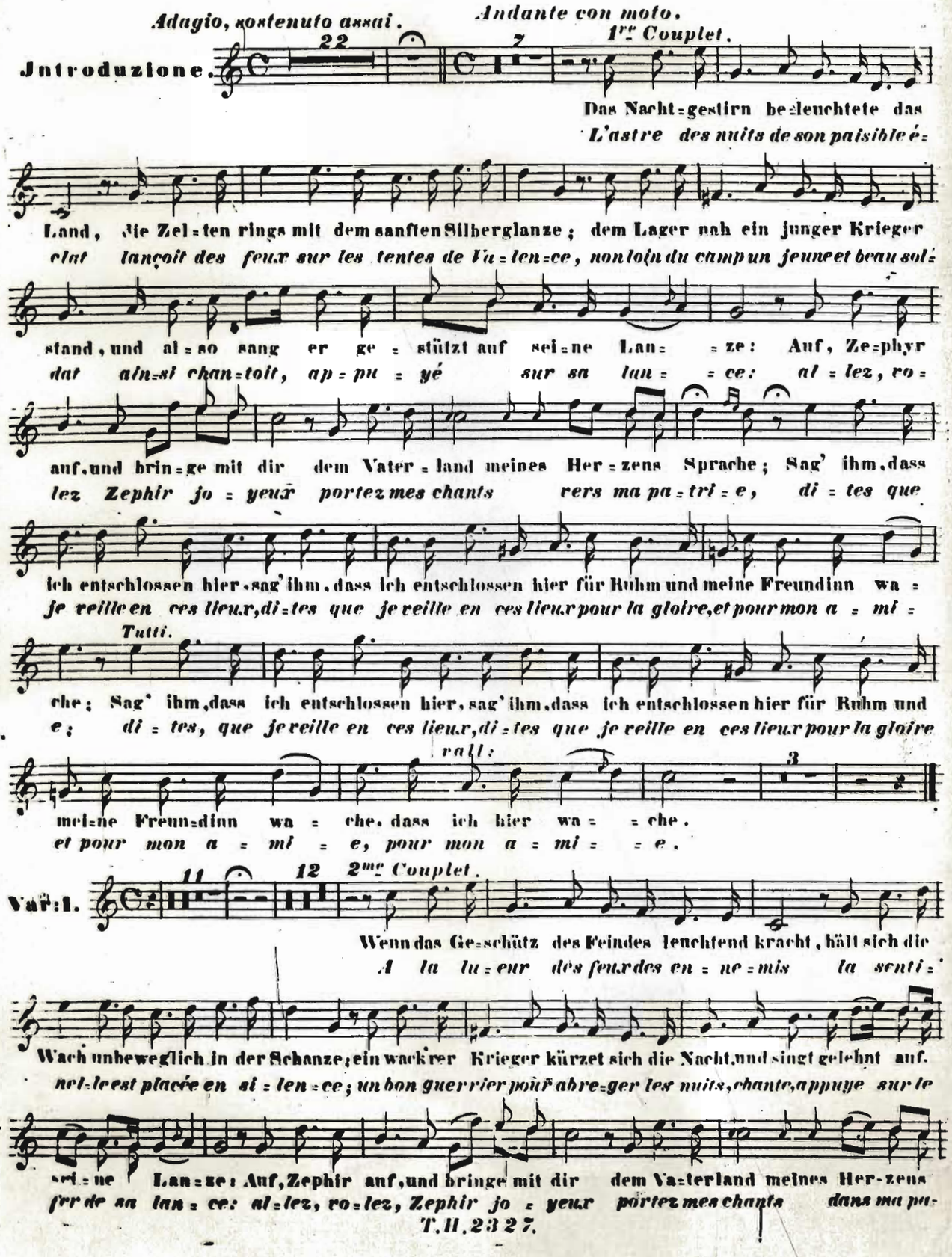

1
pp
f
p


1
fz
in Tempo.
2
Cadenza. p
1
cresc:
pf:
Voce Echo
Adagio.
f
p
colla voce
Allo con fuoco.
f
Voce
lento.
rall: assai
p
Allo con fuoco.
f

CONTRABASSO.



13. Wenn statt der *Guitare* die *Violoncellstimme* gespielt wird, so wird statt dem *Violoncell ad libitum* der *Contrabass* dazu genommen.


Adagio, sostenuto assai.
Andante con moto.
1re Couplet.
Introduzione.
22
7
Das Nacht=gestirn be=leuchtete das
L'astre des nuits de son paisible é=
Land, die Zel=ten rings mit dem sanften Silberglanze; dem Lager nah ein junger Krieger
clat lançoit des feux sur les tentes de Va=len=ce, non loin du camp un jeune et beau sol=
stand, und al=so sang er ge=stützt auf sei=ne Lan= =ze: Auf, Ze=phyr
dat ain=si chan=toit, ap=pu=yé sur sa lan= =ce: al=lez, ro=
auf, und brin=ge mit dir dem Vater=land meines Her=zens Sprache; Sag' ihm, dass
lez Zephir jo=yeux portez mes chants vers ma pa=tri=e, di=tes que
ich entschlossen hier, sag' ihm, dass ich entschlossen hier für Ruhm und meine Freundinn wa=
je veille en ces lieux, di=tes que je veille en ces lieux pour la gloire, et pour mon a=mi=
Tutti.
che; Sag' ihm, dass ich entschlossen hier, sag' ihm, dass ich entschlossen hier für Ruhm und
e; di=tes, que je veille en ces lieux, di=tes que je veille en ces lieux pour la gloire
rall:
3
mei=ne Freun=dinn wa= che. dass ich hier wa= =che.
et pour mon a= mi= =e, pour mon a= mi= =e.
Var: I.
11
12
2me Couplet.
Wenn das Ge=schütz des Feindes leuchtend kracht, hält sich die
A la lu=eur des feux des en=ne=mis la senti=
Wach unbeweglich in der Schanze; ein wack'rer Krieger kürzet sich die Nacht, und singt gelehnt auf.
nel=le est placée en si=len=ce; un bon guerrier pour abre=ger les nuits, chante, appuye sur le
sei=ne Lan=ze: Auf, Zephir auf, und bringe mit dir dem Va=terland meines Her=zens
fer de sa lan=ce: al=lez, ro=lez, Zephir jo=yeux portez mes chants dans ma pa=

TENORE SOLO.

Spra = che: Sag' ihm, dass ich entschlossen hier, sag' ihm, dass ich entschlos = sen hier für Ruhm und
tri = e; di = tes que je veille en ces lieux, di = tes que je veille en ces lieux, pour la gloire

Tutti.

mei = ne Freundinn wa = che; Sag' ihm, dass ich ent = schlos = sen hier, sag' ihm, dass
et pour mon a = mi = e, di = tes que je veille en ces lieux, di = tes que

rall:

ich entschlossen hier für Ruhm und meine Freundinn wa = che, dass ich hier wa = che.
je veille en ces lieux pour la gloire et pour mon a = mi = e, pour mon a = mi = e.

Var: 2.

3me Couplet.

Zum neuen Kampf ruft uns das Morgenroth, es ruft uns
L'Astre du jour ra = mè = ne les com = bats demain il

auf zum neuen Sieges = kranze; im Siege selbst erreichet uns der Tod; rascht er auch mich an der
faut si = gnaler sa rail = lan = cè, dans la victoire on trouve le trè = pas, mais, si je meurs à co =

Sei = te meiner Lan = ze; auf Ze = phyr auf, und brin = ge mit dir dem Va = ter =
té de ma lan = ce; al = lez en = cor jo = yeux Ze = phir, al = lez, ro =

lan = de meines Herzens Spra = che: sa = ge, mein letz = ter Wunsch galt ihr, sa = ge, mein
lez, dans ma pa = tri = e; di = re que mon der = nier sou = pir, di = re que

Tutti.

letzter Wunsch galt ihr, und meines Va = ter = landes Sa = che. Sage, mein letzter Wunsch galt ihr, sage, mein
mon der = nier soupir fut pour la gloire et mon a = mi = e. Dire que mon dernier soupir, dire que

rall:

letzter Wunsch galt ihr, und meines Va = terlandes Sa = che, für die ich wa = che.
mon dernier soupir, fut pour la gloire et mon a = mi = e, pour mon a = mi = e.

Var: 3.

Viol: Guit:

Adagio.

(*) Solo.

Für die ich wa = che;
pour mon a = mi = e.

Allegro. Andante.

Viol:

Adagio.

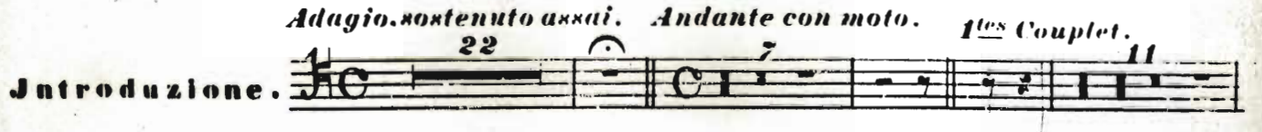
für die ich wa = che.
pour mon a = mi = e,

für die ich wa = che.
pour mon a = mi = e.

*) Hier lässt sich die Singstimme in der Ferne, wie Echo hören.

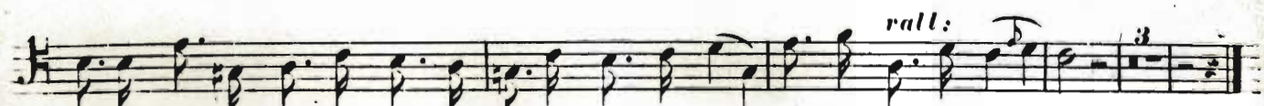
Adagio. sostenuto assai. *Andante con moto.* *1^{les} Couplet.*

Introduzione.



Sag' ihm, dass ich ent = schlossen hier, sag' ihm, dass

Di = tes, que je veille en ces lieux, di = tes, que

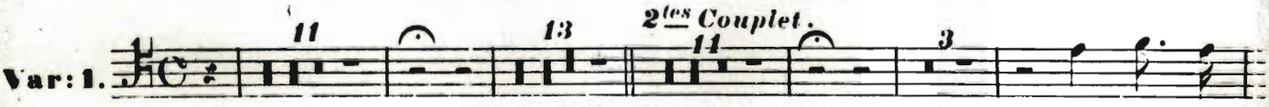


ich entschlossen hier für Ruhm und meine Freundinn wa = che, dass ich hier wa = che.

je veille en ces lieux pour la gloire et pour mon a = mi = e, pour mon a = mi = e.

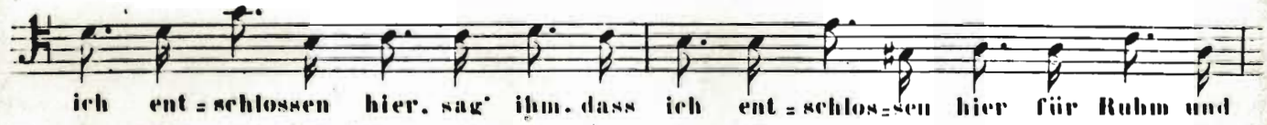
2^{les} Couplet.

Var: 1.



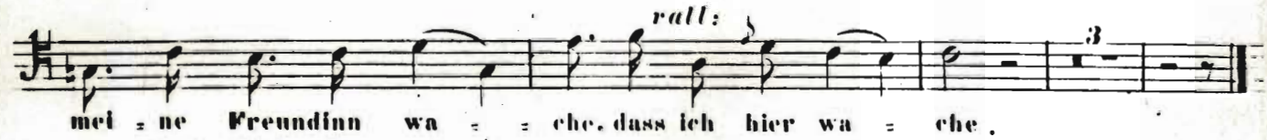
Sag' ihm, dass

Di = tes, que



ich ent = schlossen hier, sag' ihm, dass ich ent = schlos = sen hier für Ruhm und

je veille, en ces lieux, di = tes que je veille en ces lieux pour la gloire

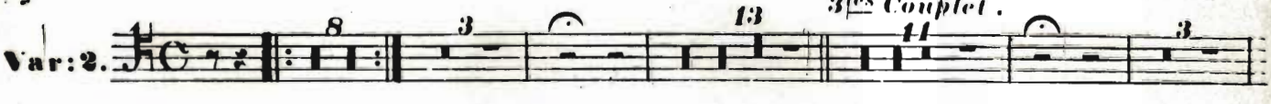


mei = ne Freundinn wa = = che, dass ich hier wa = che.

et pour mon a = mi = e, pour mon a = mi = e.

3^{les} Couplet.

Var: 2.



Sa = ge, mein letz = ter Wunsch galt ihr, sa = ge, mein letz = ter Wunsch galt ihr, und meines

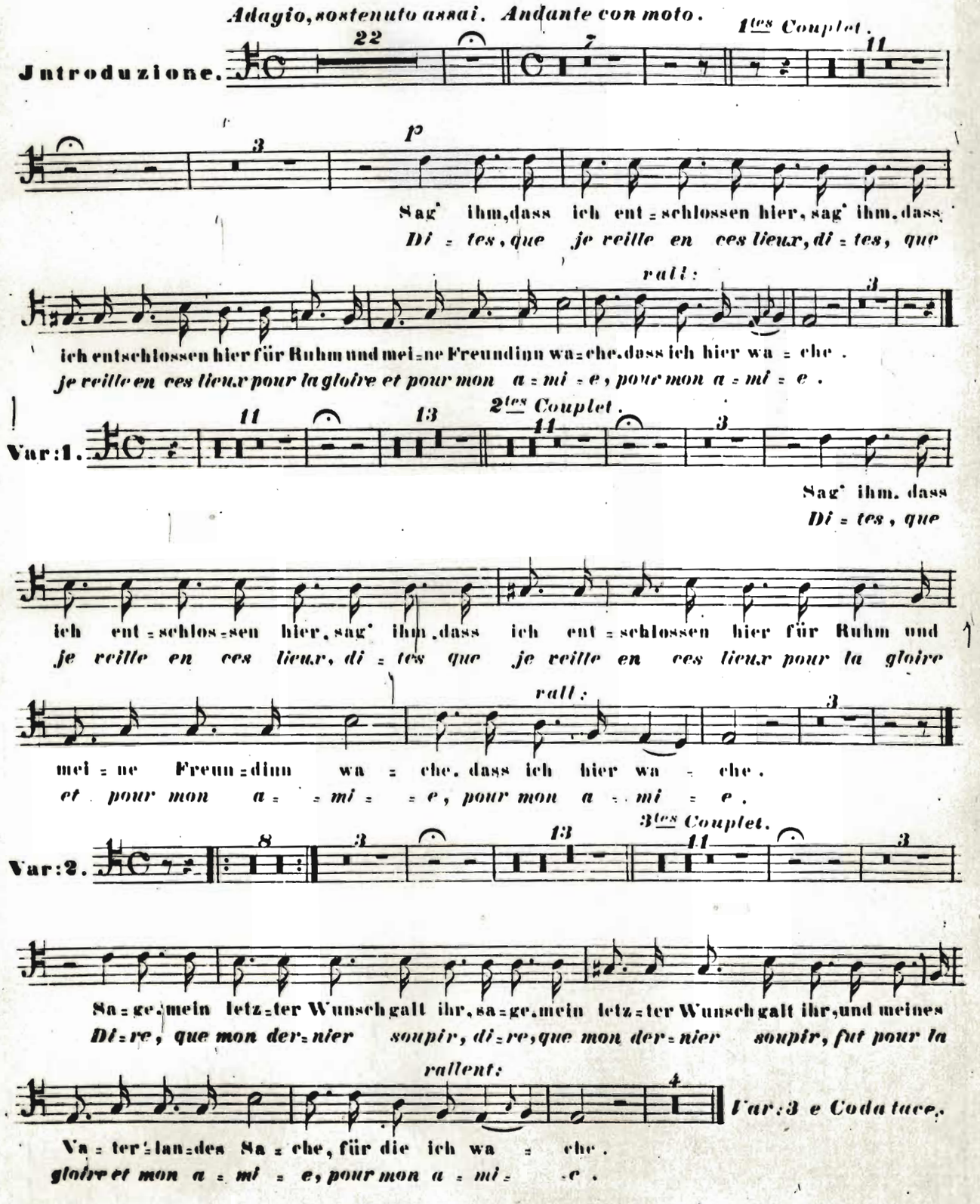
Di = re, que mon der = nier sou = pir, di = re, que mon der = nier soupir, fut pour la

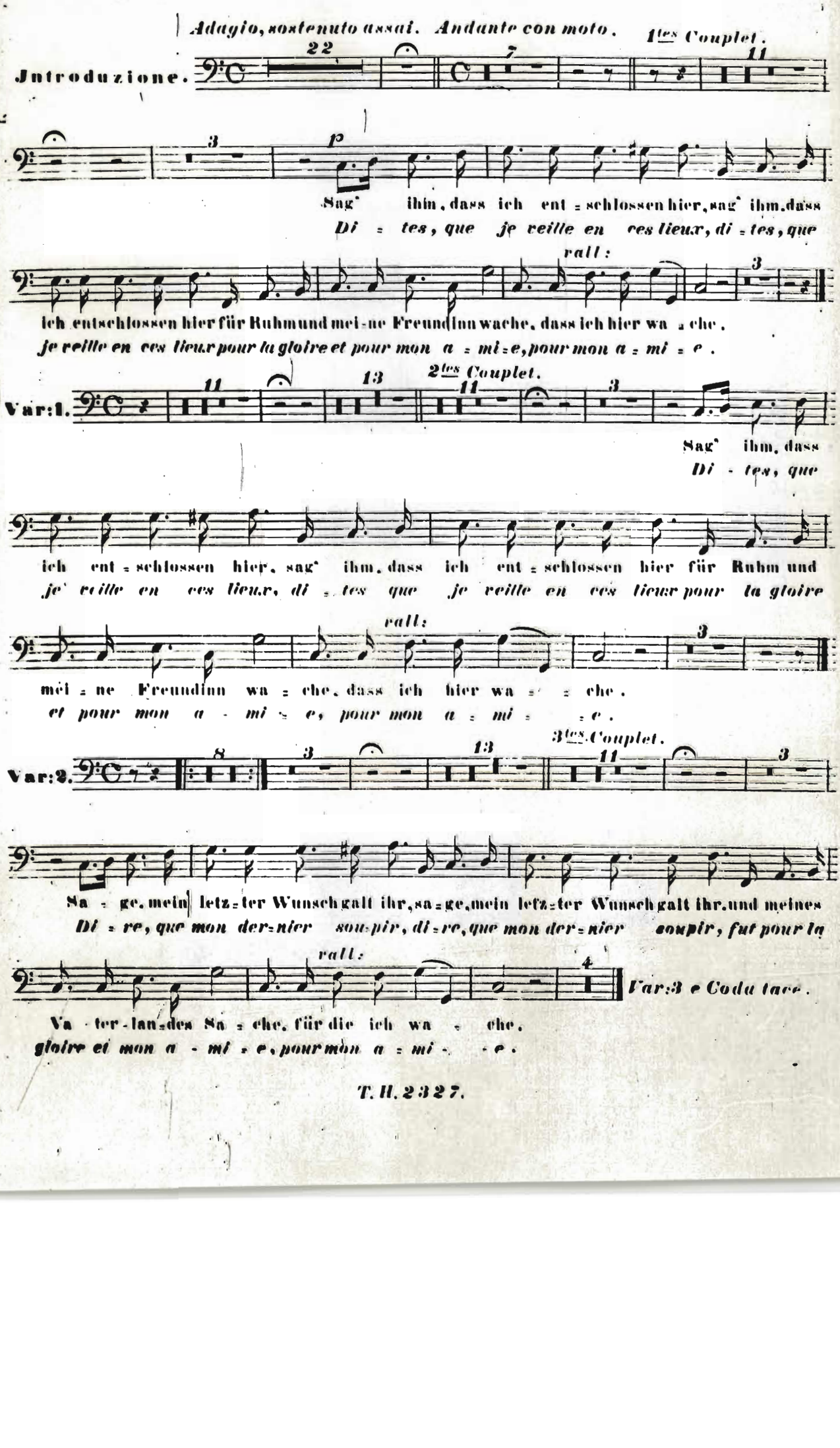
rallent:

Var: 3 e Coda tace.

Va = ter = landes Sa = che, für die ich wa = = che.

gloire et mon a = mi = e, pour mon a = mi = e.


Adagio, sostenuto assai. Andante con moto.
1tes Couplet.
Jntroduzione.
Sag' ihm, dass ich ent = schlossen hier, sag' ihm, dass
Di = tes, que je veille en ces lieux, di = tes, que
rall:
ich entschlossen hier für Ruhm und mei = ne Freundinn wa = che, dass ich hier wa = che.
je veille en ces lieux pour la gloire et pour mon a = mi = e, pour mon a = mi = e.
2tes Couplet.
Var: 1.
Sag' ihm, dass
Di = tes, que
ich ent = schlos = sen hier, sag' ihm, dass ich ent = schlossen hier für Ruhm und
je veille en ces lieux, di = tes que je veille en ces lieux pour la gloire
rall:
mei = ne Freun = dinn wa = che, dass ich hier wa = che.
et pour mon a = = mi = = e, pour mon a = mi = e.
3tes Couplet.
Var: 2.
Sa = ge, mein letz = ter Wunsch galt ihr, sa = ge, mein letz = ter Wunsch galt ihr, und meines
Di = re, que mon der = nier soupir, di = re, que mon der = nier soupir, fut pour la
rallent:
Var: 3 e Coda tace.
Va = ter = lan = des Sa = che, für die ich wa = che.
gloire et mon a = mi = e, pour mon a = mi = e.


Adagio, sostenuto assai. Andante con moto.
1tes Couplet.
Introduzione.
22
7
11
3
p
Sag' ihm, dass ich ent = schlossen hier, sag' ihm, dass
Di = tes, que je veille en ces lieux, di = tes, que
rall:
3
ich entschlossen hier für Ruhm und mei = ne Freundinn wache, dass ich hier wa = che.
je veille en ces lieux pour la gloire et pour mon a = mi = e, pour mon a = mi = e.
2tes Couplet.
Var:1.
11
13
11
3
Sag' ihm, dass
Di = tes, que
ich ent = schlossen hier, sag' ihm, dass ich ent = schlossen hier für Ruhm und
je veille en ces lieux, di = tes que je veille en ces lieux pour la gloire
rall:
3
mei = ne Freundinn wa = che, dass ich hier wa = = che.
et pour mon a = mi = e, pour mon a = mi = = e.
3tes Couplet.
Var:2.
8
3
13
11
3
Sa = ge, mein letz = ter Wunsch galt ihr, sa = ge, mein letz = ter Wunsch galt ihr, und meines
Di = re, que mon der = nier sou-pir, di = re, que mon der = nier soupir, fut pour la
rall:
4
Var:3 e Coda tace.
Va = ter = lan = des Sa = che, für die ich wa = che.
gloire et mon a = mi = e, pour mon a = mi = e.